

Буддийская Древняя традиция Хранителей Знания.
Орден Ваджрного трона на Первой Вершине (Катхок Дорджеден)

Том III: Ритуалы Будды Шакьямуни

1—28	Ритуал принятия обетов бодхисаттвы из «Действий Дхармы Ясное Зерцало»
29—50	Ритуал Будды Шакьямуни Мипама Ринпоче
51—64	Краткий ритуал Будды Шакьямуни Апама Тертона
65—94	Практика Будды Шакьямуни тертона Тутоб Лингпа

Издание подготовил комитет буддийских переводов «Разделы Мудрости»

༄༅། །ཆོས་སྤྱོད་གསལ་བའི་མེ་ལོང་ལས་བྱང་སྡེ་མ་ལེན་ཆོག་བཞུགས།།

Катхок Чакца Пема Тринлей Ринпоче

Ритуал принятия обетов бодхисаттвы из
«Действий Дхармы Ясное Зерцало»



དགོན་མཚོག་གསུམ་རྩེ་སྤྲུལ་པ་ནི།

А. Подготовка.

1. Памятование Трёх Драгоценностей.

В начале, если желаешь, можно прочесть Сутру о Памятовании Трёх Драгоценностей (2 том, стр. 2/59 — 2/64), или, кратко:

དགོན་མཚོག་གསུམ་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ།།

Простираюсь перед Тремя Драгоценностями!

མགོན་པོ་བྱུགས་རྩེ་ཆེ་ལྟན་པ།།

ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་སྟོན་པ་པོ།།

བསོད་ནམས་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོའི་ཞིང་།།

དེ་བཞིན་གཤེགས་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ།།

Защитник великомилосердный,

Всеведущий Учитель,

Поле океана заслуг и достоинств,

Татхагата, пред тобой простираюсь!

དག་པ་འདོད་ཆགས་བྲལ་བའི་རྒྱ།
དག་བས་ངན་སོང་ལས་གོལ་ཞིང་།
གཅིག་ཏུ་དོན་དམ་མཆོག་གྱུར་པ།
ཞི་གྱུར་ཆོས་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ།

Чистая причина освобождения от желаний,
Добродетель, избавляющая от дурных уделов,
Ставшая единственной высшей абсолютной истиной,
Умиротворяющая Дхарма, пред тобой простираюсь!

གྲོལ་ནས་གྲོལ་བའི་ལམ་ཡང་སྟོན།
བསྐྱབ་པ་དག་ལ་རབ་ཏུ་གྱུས།
ཞིང་གི་དམ་པ་ཡོན་ཏན་ལྡན།
དག་འདུན་ལ་ཡང་ཕྱག་འཆལ་ལོ།

Освободившись, указывающая путь к освобождению,
Смирренная в чистой тренировке,
Лучшее поле заслуг, обладающая Качествами —
Сангха, пред тобой простираюсь!

ངན་འགྲོའི་ལས་ནི་བརྒྱུག་བགྱིད་ཅིང་།།
མཐོ་རིས་ལམ་ནི་རབ་སྟོན་ལ།།
གླ་ཤི་མེད་པར་འབྲེན་བགྱིད་པ།།
བྱང་རྒྱལ་སེམས་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ།།

Отвернувшись от дурных скитаний,
Чётко показывающая путь в гору,
Уводящая от старости и смерти,
Бодхичитта, пред тобой простираюсь!

གང་ལ་སེམས་གྱིད་མ་པ་རིན་ཆེན་དེ།།
སྐྱེས་པ་དེ་ཡི་སྐྱེ་ལ་ཕྱག་འཆལ་ཞིང་།།
གང་ལ་གཞོད་པ་བྱས་ཀྱང་བདེ་འབྲེལ་བ།།
བདེ་བའི་འབྲུང་གནས་དེ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།།

Простираюсь перед теми, в чьём Теле родилась
Превосходная драгоценность ума.
К тем, кому нанесли вред, но кто соединён со счастьем,
К источникам счастья, прихожу за Прибежищем.

ས་གཞི་བྱིན་རྒྱལ་ས་ནི།

2. Благословение земли:

ཐམས་ཅད་དུ་ཡང་ས་གཞི་དག།
གསེག་མ་ལ་སོགས་མེད་པ་དང་།།
ལག་མཐིལ་ལྟར་མཉམ་བེད་རྒྱུ་ལོ།།
རང་བཞིན་འཇམ་པོར་གནས་གྱུར་ཅིག།

Да превратится место в чистую во всём землю,
Без камней и прочего,
По природе гладкую, как бирюза,
Мягкую как ладонь.

ཨོཾ་སར་བེད་པུ་ར་པུ་ར་སུ་ར་སུ་ར་ཨ་མར་ལ་ཁོ་སྒྲུ་ཡ་ཏེ་སྒྲུ་ར་ཏེ་ཁྱོ།

OM SARVABID PU RA PU RA SU RA SU RA AWA RTA YA HO SPA RA NA KHAM

ལན་གསུམ།

Повтори 3 раза

མཆོད་ཚོགས་བྱིན་རྒྱལ་ནི།

3. Освящение подношений:

ན་མེས་ཐ་ཏ་སྤྲུག་ཏེ་བྱེད་པུ་ཁེ་བྱེད་པ་ཁོ་ཡུ་རྒྱ་ཏེ་སྤྲུག་ར་ཆེ་ཨི་མོ་ག་ག་ན་ཁོ་སྤྲུག་།

НАМА САРВА ТАТХАГАТЕ БХЪЁ БИШВА МУКХЕ БХЪЯХ
САРВА ТАКХАМ УТГАТЕ СПАРАНАХ ИМАМ ГАГАНА КХАМ СВАХА

ལན་གསུམ།

Повтори 3 раза

ན་མོ་རྩུ་རྩུ་ཡ། ན་མོ་བླ་ག་མ་ཏེ། བཛྲ་སྤྱ་ར་ཕྱ་མཚུ་ནི། ཏ་སྤྱ་ག་རྩུ་ཡ།
ཨ་རྩེ་ཏེ་སྤྱ་སྤྱ་བྱུ་ཡ། ཏུ་སྤྱ། ཨོ་བཛྲ་བཛྲ། མ་རྩུ་བཛྲ། མ་རྩུ་བཛྲ་བཛྲ། མ་རྩུ་བཛྲ་བཛྲ། མ་རྩུ་བཛྲ་ཅི་རྩུ་བཛྲ།
མ་རྩུ་བཛྲ་མཚྲ་པ་སྤྱ་མ་ཏེ་བཛྲ། སྤྱ་ཀམ་ཡུ་མ་ར་ཏེ་ཤོ་རྩུ་ན་བཛྲ་སྤྱ་རྩུ།

НАМО РАТНА ТРАЯЯ НАМО БХАГАВАТЕ БАДЗРА САРА
ПРАМАРДАНИ ТАТХАГАТАЯ АРХАТЕ САМЬЯКСАМБУДДАЯ
ТАДЪЯТА ОМ БАДЗРЕ БАДЗРЕ МАХАБАДЗРЕ МАХА ДЗА БАДЗРЕ
МАХА БИДЬЯ БАДЗРЕ МАХА БОДХИЦИТТА БАДЗРЕ МАХА БОДХИ
МАНДО ПАСАМ КРАМАНА БАДЗРЕ САРВА KARMA АВАРАНА
БИШОДХАНА БАДЗРА СВАХА

ལན་གསུམ།

Повтори 3 раза

ཚོགས་ཞིང་ནི།

4. Поле накопления заслуг:

ཕྱོགས་བཅུ་འདི་དུས་བཞི་འདི་སྒྲ་མ་རྒྱལ་བ་སྤྲུལ་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་མ་དུན་གྱི་ནམ་མཁར་མཆོད་སྤྱོན་མཆོའི་དབུས་སུ་སེམས་བསྐྱེད་གྱི་དཔང་པོར་མངོན་སུམ་དུ་བཞུགས་པར་དམིགས་ལ།།

Представляй, что в десяти направлениях и четырёх временах перед разумными существами как подлинными свидетелями в небе посреди океана облаков подношений находятся все Гуру и Победители вместе с Сыновьями.

མ་ལུས་སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་མགོན་གྱུར་ཅིང་།།

བདུད་སྡེ་དཔུང་བཅས་མི་བཟད་འཛམས་མཛད་ལྷ།།

དངོས་རྣམས་མ་ལུས་ཇི་བཞིན་མཁྱེན་གྱུར་པའི།།

བཅོམ་ལྷན་འཁོར་བཅས་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།།

Ставший Защитником всех разумных существ
без исключения,

Божество, разрушившее неодолимые полчища
демонов с ордами,

Познавший все вещи, как они есть, без исключения,
Бхагаван вместе с окружением, молю, приди сюда!

གདན་འབུལ་ནི།

5. Предложение трона:

བཙེམ་ལྷན་འདིར་ནི་བྱོན་པ་ལེགས།།

བདག་ཅག་བསོད་ནམས་སྐལ་བར་ལྷན།།

བདག་གི་མཆོད་ཡོན་བཞེས་ནས་ཀྱང་།།

སྤྱགས་ལ་དགོངས་ཤིང་གནང་བར་མཇོད།།

Бхагаван сюда пришёл, прекрасно!

Мы — счастливики с заслугой!

Приняв наши подношения,

Внемли и награди!

པདྨ་ཀ་མ་ལ་ཡེ་སྟོ།

ПАДМА КАМАЛАЕ СТВАМ

སྒྲིན་འགྲོ་ཚལ་ས་བསགས་ཡན་ལག་བདུན་གྱི་དང་པོ་ཕུག་འཆལ་བའི་ཡན་ལག་ནི།

Б. Предварительное собрание накоплений в 7 ветвях.

1. Ветвь простирая:

При желании можно прочесть восхваления Деяний Будды, которые написали ачарьи Нагарджуна, Ашвагхоша (том 2, стр. 2/37 — 2/48) и рикдзин Джикмэ Лингпа, или сразу:

Из Молитвы Самантабхадры раздел А.1 (Том 2, стр. 2/3 — 2/4).

གཉིས་པ་མཆོད་པའི་ཡན་ལག་ནི།

2. Ветвь подношения:

རིན་ཆེན་སེམས་དེ་བབྱང་བར་བྱ་བའི་ཕྱིར།
དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རྣམས་དང་དམ་པའི་ཆོས།
དཀོན་མཆོག་ངི་མ་མེད་དང་སངས་རྒྱས་སྣམ།
ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོ་རྣམས་ལ་ལེགས་པར་མཆོད།

Для того, чтобы удержать драгоценный помысел,
Я совершаю прекрасные подношения татхагатам,
Святой Дхарме, незапятнанным Драгоценностям
И Сынам будд, обладающим океаном Качеств.

དེ་ནས་མཆུང་འབུལ་བ་ནི།

Далее. Подношение мандалы в традиции ламы Пакпа (Том 1, стр. 61 — 66)

ཧྲི་གུ་རུ་ར་རྒྱ་མཆུང་ལ་ཕུཊ་མེ་གླ་ས་སུ་ད་སྤྱ་ར་ཏ་ས་མ་ཡི་ཨུམ་རྩྱུ།

ТРАМ ГУРУ РАТНА МАНДАЛА ПУДЗА МЕГА САМУДРА СПАРАНА САМАЕ А ХУМ

འདོད་གསོལ་སྒྲོན་ལམ་ནི།

Молитва о желаемом:

སྐྱེ་གསུམ་ཡོངས་རྫོགས་སྒྲ་མའི་ཚྲགས་རྣམས་ལ།

ཕྱི་ནང་གསང་བ་དེ་བཞིན་ཉིད་ཀྱིས་མཆོད།

བདག་ལུས་ལོགས་སྤྱོད་སྤྱང་སྤྱིད་ཡོགས་བཞེས་ནས།

སྒྲ་མེད་མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་སྤུལ་དུ་གསོལ།

ཞེས་དང་།

Собранию Гуру, полностью завершённых Трёх Корней,
В таковости внешнее, внутреннее и тайное подношу.

Приняв полностью мои тела, владения, явленное
и существующее,

Молю, ниспошлите непревзойдённые
высшие достижения.

и далее:

མཉམས་བྱེད་མཆོལ་བཟང་པོ་འདི་འབྱུང་བས།།
 བྱང་ཆུབ་ལམ་ལ་བར་ཆད་མི་འབྱུང་ཞིང་།།
 དུས་གསུམ་བདེ་གཤེགས་དགོངས་པ་རྟོགས་པ་དང་།།
 སྲིད་པར་མི་འཁྲུལ་ཞི་བར་མི་གནས་ཤིང་།།
 རྣམ་མཁའ་མཉམ་པའི་འགྲོ་རྣམས་སྦྱོལ་བར་ཤོག།
 ཅེས་དང་། དེ་ནས།

Пусть благодаря подношению
 этой благой приятной мандалы,
 Препятствия на пути к Просветлению не возникнут,
 Я постигну Намерение сугат трёх времён,
 Не буду запутан становлением и не останусь в покое,
 А освобожу скитальцев, которые необъятны как небо.

Сказав так, продолжай

Из Молитвы Самантабхадры раздел А.2 (Том 2, стр. 2/5 — 2/6 первая строфа).

ལྷ་མ་རྒྱལ་བ་སྤྲས་དང་བཅས་རྣམས་ལ།།
 བདག་གི་སྒོ་གསུམ་གཏན་དུ་འབྱུང་བར་བགྱི།།
 སེམས་དཔའ་མཆོག་རྣམས་བདག་གི་ཡོངས་བཞེས་ཤིག།
 གུས་པས་བྱིད་གྱི་འབངས་སུ་མཆི་བར་བགྱི།།

Гуру, Победителям и сыновьям
 Я постоянно подношу трое врат.
 Высшие существа, примите меня полностью,
 Иду преданно вам служить.

བདག་ནི་བྱིས་ཡོངས་སུ་བབྱང་བས་ན།
སྲིད་ལ་མི་འཇིགས་སེམས་ཅན་པན་པར་བབྱི།
སྡོན་གྱི་སྒྲིག་ལས་ཡང་དག་འདྲ་བབྱིད་ཅིང་།
སྒྲིག་པ་གཞན་ཡང་སྤྲོད་ཆད་མི་བབྱིད་དོ།

Когда примете меня полностью,
Не буду бояться становления, но служить существам.
Полностью уйду от прошлых злодеяний
И не буду совершать другие впредь.

གསུམ་པ་སྒྲིག་པ་འགགས་པའི་ཡན་ལག་ནི། 3. Ветвь оставления дурного:

གླ་མ་རྡོ་རྗེ་འཇིན་པ་ཆེན་པོ་ལ་སོགས་པ་སྤྱོད་པ་བཅུ་ན་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱུས་དང་བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ།

О Гуру, Великий Держатель Ваджра, все будды, бодхисаттвы и прочие, пребывающие в десяти направлениях, внемлите мне!

བདག་མིང་འདི་ཞེས་བབྱི་བས་ཆོ་འཁོར་བ་ཐོག་མ་མ་མཆིས་པ་ནས། ད་ལྟ་ལ་བྱུག་གི་བར་དུ་ཉོན་མོངས་པ་འདོད་ཆགས་དང་། ཞི་སྤང་དང་།
གཏི་མུག་གི་དབང་གིས་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྱི་སྒྲོན་སྒྲིག་པ་མི་དགེ་བ་བཅུ་བབྱིས་པ་དང་།

Я, /имярек/, пребывая в сансаре с безначальных времён и до сих пор, под властью скверн — желания, гнева и заблуждения — телом, речью и умом совершал десять недобродетельных злодеяний,

མཚམས་མེད་པ་ལྔ་བགྱིས་པ་དང་། དེ་དང་ཉི་པར་ལྔ་བགྱིས་པ་དང་། སོ་སོར་ཐར་པའི་སྒྲིམ་པ་དང་འགལ་བ་དང་། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་
བསྐྱབ་པ་དང་འགལ་བ་དང་། གསང་སྤྲགས་གྱི་དམ་ཆོག་དང་འགལ་བ་དང་། བ་དང་མ་ལ་མ་གྱུས་པ་དང་། མཁན་པོ་དང་སློབ་དཔོན་ལ་
མ་གྱུས་པ་དང་། གྲོགས་ཆངས་པ་མཚུངས་པར་སྒྱུད་པ་རྣམས་ལ་མ་གྱུས་པ་དང་། དགོན་མཆོག་གསུམ་ལ་གནོད་པའི་ལས་བགྱིས་པ་དང་།
དམ་པའི་ཆོས་སྤངས་པ་དང་། འཕགས་པའི་དགོ་འདུན་ལ་སྐྱར་པ་བཏབ་པ་དང་། སེམས་ཅན་ལ་གནོད་པའི་ལས་བགྱིས་པ་ལ་སོགས་པ་

пять беспределов, пять близких к ним, нарушал обеты индивидуального освобождения, преступал тренировки бодхисаттв, нарушал самаи тайной мантры, не уважал отца и мать, не уважал упадхьяев и ачарьев, не уважал друзей, чьё поведение было подобным Брахме, совершал вредоносные поступки по отношению к Трёх Драгоценностям, отказывался от святой Дхармы, оскорблял благородную Сангху, совершал разрушительные действия против разумных существ и так далее.

སྤྱིག་པ་མི་དག་གི་ཚོགས་བདག་གིས་བགྱིས་པ་དང་། བགྱིད་དུ་སྦྱལ་བ་དང་། གཞན་གྱིས་བགྱིས་པ་ལ་རྗེས་སྤྱི་ཡི་རང་བལ་
སོགས་པ་མདོར་ན་མཐོངས་དང་ཐར་བའི་གོགས་སུ་གྱུར་ཅིང་། འཁོར་བ་དང་ངན་སོང་གི་རྒྱར་གྱུར་པའི་ཉེས་ལྟར་གི་ཚོགས་ཅི་
མཆིས་པ་ཐམས་ཅད་སྒྲིམ་རྟོ་རྟེ་འཛིན་པ་ཆེན་པོ་ལ་སོགས་པ་སྤྱོགས་བཅུ་ན་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔལ་
ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྤྱན་རྒྱར་མཐོལ་ལོ་བཤགས་སོ།།

Какое бы множество злодеяний, недобродетелей я бы ни совершил, или позволил совершиться, или радовался подобным действиям других, короче говоря, всё, что стало препонами к высшим рождениям и освобождению; какие бы ошибки и падения, ставшие причиной сансары и дурных уделов, я ни накопил, перед вами, Великий Держатель Ваджра, все будды, бодхисаттвы и прочие, пребывающие в десяти направлениях, я их все признаю, и я их все оставляю!

མི་འཆབ་བོ། མི་སྒྲིད་དོ། སྤྱན་ཆད་སྡོམ་པར་བགྱིད་ལགས་སོ།། མཐོལ་ཞིང་བཤགས་ན་བདག་བདེ་བ་ལ་རིག་པར་གནས་པར་
འགྱུར་གྱི། མ་མཐོལ་མ་བཤགས་ན་ནི་མི་འགྱུར་རོ།།

Не скрываю! Не таю! Впредь буду хранить обязательства достойно. Признав и оставив, я прикоснусь к покою и буду пребывать в нём. Без признания и оставления этого не произойдёт.

ཅེས་དང་། དེ་ནས། Сказав так, продолжай
Из Молитвы Самантабхадры раздел А.3 (Том 2, стр. 2/6 вторая строфа).

ཞེས་དང་། བཞི་པ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་སོགས་ཡན་ལག་ལྷག་མ་བཞི་ནི། 4. И далее оставшиеся 4 ветви, сорадование и прочие:
Из Молитвы Самантабхадры раздел А.4—7. (Том 2, стр. 2/7 — 2/8).

དེ་ནས་ཚད་མེད་བཞིའི་སྒོ་སྤྱོད་བ་ནི།

5. Далее, тренировка ума в четырёх безмерных:

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག །མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་
ཅན་ཐམས་ཅད་སྤྱག་བསྐྱེལ་དང་སྤྱག་བསྐྱེལ་གྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྤྱག་བསྐྱེལ་
མེད་པའི་བདེ་བ་དམ་པ་དང་མི་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཉེ་རིང་ཆགས་སྤྲང་གཉིས་དང་བྲལ་
བའི་བྟངས་སྒྲོམས་ཚད་མེད་པ་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག །ཅིས་ལན་གསུམ།

Пусть мои матери, все разумные существа, необъятные как небо,
обладают счастьем и причиной счастья.

Пусть мои матери, все разумные существа, необъятные как небо,
будут свободны от страдания и причины страдания.

Пусть мои матери, все разумные существа, необъятные как небо,
не будут отделены от счастья без страдания.

Пусть мои матери, все разумные существа, необъятные как небо,
пребывают в безмерной невозмутимости, свободной от принятия и отвержения,
ближних и дальних.

Повтори три раза

དེ་ནས་ཡོངས་སུ་བརྩུང་བའི་གཞི་གསུམ་གཏོང་བ་ནི།

6. Далее, отдавание трёх основ полного цепляния.

ལུས་དང་དེ་བཞིན་ཡོངས་སྤྱོད་དང་།།

Свои тело, а также имущество,

དུས་གསུམ་དག་གི་བའི་དངོས་རྣམས་།།

Подлинную добродетель из трёх времён,

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་དོན་གྱི་ཕྱིར་།།

Ради блага всех скитальцев

འཕངས་པ་མེད་པར་བཏང་བར་བྱ།།

Без чувства потери отдаю.

དེ་ནས་དགོངས་གསལ་སྤོན་དུ་འགོ་བ་ནི།

7. Далее, предваряющий призыв внимать:

སྟོགས་བརྩུན་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྡན་འདས་ཐམས་ཅད་དང་། ས་བརྩུལ་གནས་པའི་བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་
པོ་རྣམས་དང་། །སྤྱི་མ་དོན་འཛིན་པ་ཆེན་པོ་རྣམས་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསལ་།།

Все будды Бхагаваны, пребывающие в десяти направлениях, бодхисаттвы-махасаттвы, обитающие в десяти землях, великие Гуру — Держатели Ваджра, внимайте мне!

ཞེས་དང་། དེ་ནས་དངོས་གཞི་སྟོན་འཇུག་སྐབས་གཅིག་ཏུ་གྲང་བ་ནི།

བྱང་ཆུབ་སྒྲིང་པོར་མཆིས་གྱི་བར།།
སངས་རྒྱས་ནམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།།
ཆོས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཡི།།
ཆོག་མཁན་ལའང་དེ་བཞིན་སྐྱབས་སུ་མཆི།།

ཇི་ལྟར་སྟོན་གྱི་བདེ་གཤེགས་གྱིས།།
བྱང་ཆུབ་ཐུགས་ནི་བསྐྱེད་པ་དང་།།
བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་བསྐྱབ་པ་ལ།།
དེ་དག་རིམ་བཞིན་གནས་པ་ལྟར།།

В. Обет бодхисаттвы

1. И после этого основная часть, принятие обетов бодхичитты намерения и применения:

Вплоть до обретения сердца Просветления
Я прихожу за Прибежищем к Будде.
К Дхарме и собранию Сангхи
Также прихожу за Прибежищем.

Как татхагаты прежде
Зародили Ум Просветления,
И в тренировках бодхисаттвы
Последовательно утвердились,

དེ་བཞིན་འགྲོ་ལ་ཕན་དོན་དུ།
བྱང་རྒྱལ་སེམས་ནི་བསྐྱེད་བགྱི་ཞིང་།།
དེ་བཞིན་དུ་ནི་བསྐྱེད་པ་ལའང་།།
རིམ་པ་བཞིན་དུ་བསྐྱེད་པར་བགྱི།།

Так же, для пользы скитальцев
Я зарождаю бодхичитту,
И так же буду тренироваться
Последовательно в этих дисциплинах.

ཞེས་སྒྲེལ་བ་ལན་གསུམ་གྱིས་སེམས་བསྐྱེད་རྒྱངས་ལ།

Так, повторив три раза, принимаешь обеты бодхичитты намерения и применения,

མཇུག་དུ་གཟེངས་བསྟོན་ཅིང་དགའ་བ་བསྐྱོན་པ་ནི།

2. Восхваляй величие (этого) и культивируй радость:

དེང་དུས་བདག་ཆོ་འབྲས་བྱ་ཡོད།།
མི་ཡི་སྲིད་པ་ལེགས་པར་ཐོབ།།
དེ་རིང་སངས་རྒྱས་རིགས་སུ་སྐྱེས།།
སངས་རྒྱས་སྲས་སུ་ད་བྱུང་དོ།།

Сегодня моя жизнь принесла результат:
Я обрёл благо человеческого существования,
Сегодня я родился в Семье Будды,
Я стал сыном Будды.

ད་ནི་བདག་གིས་ཅི་ནས་ཀྱང་།
རིགས་དང་མཐུན་པའི་ལས་བརྩམས་ཏེ།
སྐྱོན་མེད་བཙུན་པའི་རིགས་འདི་ལ།
སྟོབ་པར་མི་འགྱུར་དེ་ལྟར་བྱ།

ལོང་བས་ཕྱང་དར་ཕྱང་པོ་ལས།
ཇི་ལྟར་རིན་ཆེན་སྟེད་པ་ལྟར།
དེ་བཞིན་ཇི་ཞིག་ལྟར་སྟེས་ནས།
བྱང་ཆུབ་སེམས་ནི་བདག་ལ་སྐྱེས།

Сейчас я любой ценой
Начну работу в согласии с Семьёй,
В этой безошибочной семье достойных
Я никогда не стану помехой.

Подобно слепому, нашедшему
В куче пыли драгоценность,
По счастливому совпадению
Во мне зародилась бодхичитта.

ཞེས་དང་། И далее:

བདག་གིས་དེ་རིང་སྐྱོབ་པ་ཐམས་ཅད་གྱི།
སྤྱན་སྒར་འགྲོ་བ་བདེ་གཤེགས་ཉིད་དང་ནི།
བར་དུ་བདེ་ལ་མགྲོན་དུ་བོས་ཟིན་གྱིས།
ལྷ་དང་ལྷ་མིན་ལ་སོགས་དགའ་བར་གྱིས།

Сегодня перед лицом всех Защитников
Я приглашаю скитальцев следовать в град счастья
Вплоть до состояния сугаты.
Возрадуйтесь, о боги, асуры и другие!

ཞེས་དང་། སྐོན་ལམ་གྱི་རིམ་པ་ནི། И далее, 3. Последовательность молитв:

བྱང་ཆུབ་སེམས་མཆོག་རིན་པོ་ཆེ།
མ་སྐྱེས་པ་ནམས་སྐྱེ་བྱུང་ཅིག།
སྐྱེས་པ་ཉམས་པ་མེད་པ་དང་།
གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག།

Драгоценная бодхичитта
У кого не появилась — да зародится,
У кого появилась — да не убудет,
Но все больше и больше развивается.

བྱང་ཆུབ་སེམས་དང་མི་འབྲལ་ཞིང་།
བྱང་ཆུབ་སྒྲིད་ལ་གཞིལ་བ་དང་།
སངས་རྒྱས་རྣམས་ཀྱིས་ཡོངས་བཟུང་ཞིང་།
བདུད་རྒྱུ་ལས་རྣམས་སྦྱོང་བར་ཤོག
།ཅེས་དང་།

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ཀྱིས་ནི།
འགྲོ་དོན་ཐུགས་ལ་དགོངས་འབྲུབ་ཤོག།
མགོན་པོ་ཡིས་ནི་གང་དགོངས་པ།
སེམས་ཅན་རྣམས་ལའང་དེ་འབྱོར་ཤོག།

Да не буду я отделён от бодхичитты,
Да буду тщателен в поведении Просветления,
Пусть будды заботятся обо мне,
Пусть отброшу действия мар.

И далее:

Пусть все бодхисаттвы
Осуществят намерения для блага скитальцев.
Всё, что задумал Защитник,
Разумные существа также получают.

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་དང་ལྷན་གྱར་ཅིག།
ངན་འགྲོ་ཐམས་ཅད་རྟག་ཏུ་སྒྲོངས་པར་ཤོག།
བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་གང་དག་སར་བཞུགས་པ།།
དེ་དག་ཀུན་གྱི་སྒྲོན་ལམ་འགྲུབ་པར་ཤོག།

Да будут все разумные существа счастливы.
Да опустеют полностью все дурные уделы.
Пусть осуществляются все молитвы тех
Бодхисатв, что пребывают в землях.

ཅེས་བརྗོད་ཅིང་། རྗེས་འབྲེལ་དུ་རྒྱུ་ལྷིམ་སྐྱམ་དག་གི་གཞུངས་འདོན་པ་ནི།

После произнесения этого продолжи с
4. Дхарани совершенно чистой дисциплины:

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་ལ་འཆལ་ལོ།།

བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་འཕགས་པ་སྦྱན་རས་གཟིགས་དབང་ཕྱག་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ།།

Простираюсь перед всеми татхагатами!

Простираюсь перед бодхисаттвой-махасаттвой Благородным Авалокитешварой!

ཨོྲཱ་མོ་གླ་ཤི་ལ། སེྱ་ར་སེྱ་ར། རྩ་ར་རྩ་ར། མ་རྩ་བྱ་རྩ་སུ་པར་བེ་བྱ་ཤི་ཏ་བྱ་ཇི།
རྩ་ར་རྩ་ར། ས་མརྩ། ཨ་ཕ་ལོ་གི་ཏེ་རྩྱུ་པའ་སྦྱ་རྩ།

OM AMOGHAŠILA SAMBHARA SAMBHARA BHARA BHARA MAHA ŠUDDHA SATVA
PAĐMA BIBHUŠITA BHUĐZI ĐHARA ĐHARA SAMANTA AVALOKITE HUM PĐHAT SWAĐHA

ལན་གསུམ་མཁ་བདུན་བརྗོད།

Повтори от трёх до семи раз

དེ་ནས་སྟོན་ལམ་གྱི་རིམ་པ་ནི།

затем 5. Продолжение последовательности молитв:

བདག་སོགས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྒྱུད་ལ་རྩལ་བྱིམས་ཀྱི་པ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་ཆོས་རྣམས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་གྱུར་ཅིག།

ཉོན་མོངས་པས་རྩལ་བྱིམས་འཆལ་བ་ལས་སྤང་བའི་སྒྲིག་པ་དང་སྒྲིབ་པ་ཐམས་ཅད་བྱང་ཞིང་དག་པར་གྱུར་ཅིག།

འཕགས་པ་དབྱེས་པའི་རྩལ་བྱིམས་ཀྱི་སྐལ་བ་དང་ལྷན་པར་གྱུར་ཅིག།

ཉོན་མོངས་པས་མི་བརྗེ་བར་རྣམ་པར་གྲོལ་བའི་བདེ་བ་ལ་རེག་པར་གནས་པར་གྱུར་ཅིག།

Пусть в моём и потоках ума всех разумных существ

все дхармы парамиты дисциплины будут завершены!

Пусть все злодеяния и помрачения, возникшие из загрязнения

дисциплины сквернами, будут очищены и смыты!

Да обрету я удачу соблюдения дисциплины, радующего благородных!

Да окажусь я в счастье полного освобождения, неразрушимого сквернами!

ཞེས་དང་། И далее:

ཁྱིམ་སྒྲིལ་ཁྱིམ་སྒྲིལ་སྒྲིལ་མེད་ཅིང་།།
ཁྱིམ་ཁྱིམ་སྒྲིལ་པར་དག་དང་ལྷན་།།
སྒྲིལ་སྒྲིལ་མེད་པའི་ཁྱིམ་ཁྱིམ་གྱིས་།།
ཁྱིམ་ཁྱིམ་པ་རོལ་ཕྱིན་རྒྱུ་གས་ཤོག།

ཞེས་དང་། И далее:

ཁྱིམ་བ་ཀུན་གྱི་རྒྱུ་སྒྲིལ་གྱི་ལྷན་ཏེ།།
བཟང་པོ་སྒྲིལ་པ་ཡོངས་སྒྲིལ་གྱི་མེད་ཅིང་།།
ཁྱིམ་ཁྱིམ་སྒྲིལ་པ་བྱི་མེད་ཡོངས་དག་པ།།
རྒྱུ་ཏུ་མ་ཉམས་སྒྲིལ་མེད་སྒྲིལ་པར་ཤོག།

Да будет нравственная дисциплина безошибочна,
Обладея совершенно чистой дисциплиной,
С дисциплиной без гордыни
Да завершу парамиту дисциплины.

Обучаясь, следуя всем Победителям,
Да завершу полностью благое поведение,
С полностью чистой, незапятнанной дисциплиной
Пусть я буду постоянно практиковать
без ошибок и нарушений.

ཞེས་དང་།

И далее:

གཞན་གཞོད་གཞིར་བཅས་སྤྱོད་ལ་གོམས་པའི་མཐུས་།
མི་ལམ་ན་ཡང་སྤྲིག་སེམས་མི་འབྱུང་ཞིང་།
བྱང་རྒྱལ་སེམས་དང་ནམ་ཡང་མི་འབྲལ་བའི་།
ཚུལ་ཁྲིམས་ཡུན་སྙུམ་ཚོགས་པའི་བཀའ་ཤིས་ཤོག་།

ཅེས་བརྗོད་པར་བྱའོ།

Пусть силой привычки избегать вредить другим
Даже во сне не возникнут дурные мысли.
Пусть буду никогда не отделён от бодхичитты,
И будет удача в полном совершенствовании
дисциплины!

Этим заверши.

При желании можно включить посвящение заслуг из Молитвы Самантабхадры
раздел Д (Том 2, стр. 2/30 — 2/32).

ཅེས་པའང་སྐྱབས་ཇི་འཁོར་ལོའ་མགོན་པོ་ཕྱག་སྐུལ་པ་སྤྱིན་ལས་རྒྱ་མཚོའི་ཕྱག་བཞེས་ཇི་བཞིན་ཤྲུའི་དགེ་བསྟེན་འཇིགས་མེད་དོ་ཇིས་ནག་པོ་འགྲོས་ཤེས་སུ་བཀོད་
པའི་དགེ་བས་འགྲོ་ཀྱན་བྱང་རྒྱལ་སེམས་ཀྱི་ཐུགས་རྒྱུད་འགངས་བའི་རྒྱར་བྱར་ཅིག། །

Согласно тому, что написал от руки Владыка Прибежища, Защитник Колеса, Чактрул Пема Тринлей Гьямцо. Упасака Шакьямуни Джикмэ Дордже составил, понимая безысходность скитаний. Пусть этой добродетелью у всех скитальцев бодхичитта наполнит поток ума.

Этот чистый ритуал перевёл в земле Украины недостойный этого святого имени Пема Тринлей Гьямцо. Пусть бодхичитта заполнит умы и в этих северных землях!

༄༅། །ཐུབ་ཆོག་བྱིན་རླབས་གཏིར་མཛོད་བཞུགས་སོ།།

Мипам Ринпоче

Драгоценная Сокровищница Благословений:
ритуал Будды Шакьямуни



ན་མོ་གུ་རུ་ཤུ་བྱ་མུ་ན་ཡེ།

НАМО ГУРУ ШАКЬЯМУНАЕ

དེ་ཡང་མདོ་ཉིང་འཛིན་རྒྱལ་པོ་ལས།
འཆག་དང་འདུག་དང་འགྲེང་དང་ཉལ་བ་ན།
མི་གང་ཐུབ་པའི་རྒྱ་བ་བྲན་བྱེད་པ།
དེའི་མདུན་ན་རྟག་ཏུ་ཉོན་པ་བཞུགས།
དེ་ནི་རྒྱ་ཆེན་མུ་ངན་འདའ་བར་འགྱུར།

ཞེས་དང་།

В Самадхираджа сутре сказано:

«Перед любым человеком,

который помнит луноподобного Шакьямуни,

Когда ходит, сидит, стоит или спит,

Учитель пребывает всегда,

Пока тот не обретет Великую нирвану.»

И далее:

སྐུ་ལུས་དག་ནི་གསེར་གྱི་མདོག་འདྲ་བས།
འཇིག་རྟེན་མགོན་པོ་ཀུན་ནས་རབ་ཏུ་མཛེས།
དམིགས་པ་དེ་ལ་གང་གི་སེམས་འབྱུག་པ།
བྱང་ཆུབ་སེམས་དང་དེ་ནི་མཉམ་བཞག་ཡིན།

«(Его) чистое Тело цветом подобно золоту.
Защитник мира, полностью прекрасный во всем.
Любой, хранящий этот образ в уме,
Пребывает в созерцании бодхисаттв».

ཞེས་གསུངས་པ་བཞིན་དུ། བདག་ཅག་རྣམས་ཀྱི་སྟོན་པ་མཚུངས་པ་མེད་པ་ཐུབ་པའི་དབང་པོ་ཇེས་སུ་བྱན་པའི་རྣལ་འབྱོར་དུ་བྱ་བ་ནི། འདི་ལྟ་སྟེ།

Согласно сказанному, способ выполнения йоги памятования нашего несравненного Учителя,
Повелителя мудрецов, таков.

Сначала прибежище и бодхичитта:

སངས་རྒྱལ་ཆོས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཆོག་ནམས་ལ།
བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི།
བདག་གིས་སྤྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས།
འགྲོ་ལ་པན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག།
ལན་གསུམ།

К Будде, Дхарме и Высшему собранию
Вплоть до достижения Просветления
я прихожу за Прибежищем.
Пусть благодаря заслуге
от щедрости и других деяний
Я стану буддой для пользы скитальцев.

Повтори три раза.

Затем созерцание четырех безмерных:

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག།

སྤྱག་བསྐྱེད་དང་སྤྱག་བསྐྱེད་གྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག།

སྤྱག་བསྐྱེད་མེད་པའི་བདེ་བ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག།

ཉེ་རིང་ཆགས་སྣང་དང་བྲལ་བའི་བྱང་སྣེམས་ཚད་མེད་པ་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག།

ལན་གསུམ།

Пусть все разумные существа обладают счастьем и причиной счастья.

Да будут они свободны от страдания и причины страдания.

Да не будут они отделены от счастья без страдания.

Пусть пребывают в безмерной невозмутимости,

свободной от принятия и отвержения, ближних и дальних.

Повтори три раза.

Визуализация:

ཆོས་ཐམས་ཅད་སྣང་ལ་རང་བཞིན་མ་གྲུབ་པའི་དོན་ཡིད་ལ་བླན་པའི་ངང་ནས།

Удерживай в уме смысл того, что все дхармы проявляются как не имеющие собственной природы.

В этом состоянии (произноси):

ཡུལ་གྱི་མེད་སྟོང་པ་ཉིད་དང་རྟེན་འབྱུང་གི།
སྣང་བ་འགག་མེད་བྱང་འཇུག་སྒྱུ་མའི་ཚུལ།།
རང་མདུན་ནམ་མཁར་མཆོད་སྤྲིན་རྒྱ་མཆོའི་དབུས།།
རིན་ཆེན་སང་ཁྲི་པད་ཉི་ཟླ་བའི་སྟོང་།།
སྟོན་པ་མཚུངས་མེད་ཤྲུག་སེང་གི།།

А Нерожденная пустотность
и беспрепятственное проявление
Взаимозависимого происхождения
соединяются волшебным образом —
Передо мной в небе
посреди океана облаков подношений
На драгоценном львином троне, лотосе и луне
(Восседает) несравненный Учитель, Лев Шакьев:

གསེར་གྱི་མདོག་ཅན་མཚན་དང་དཔེ་བྱད་ལྔན།
ཆོས་གོས་གསུམ་གསོལ་དོན་རྒྱུ་ཀྱང་བཞུགས།
ཕུག་གཡས་ས་གནོན་ཕུག་རྒྱ་ལེགས་བརྒྱངས་ཤིང་།
ཕུག་གཡོན་མཉམ་བཞག་བདུད་རྩི་ལྷུང་བཟེད་བསྐྱམས།
གསེར་གྱི་རི་ལྷུང་གཟི་བརྒྱུད་དཔལ་འབར་བ།

Золотого цвета,
обладающий знаками и признаками,
На нем три одеяния Дхармы, сидит,
скрестив ноги в ваджрной позе.
(Его) правая рука изящно вытянута
в мудре касания земли,
Левая рука в мудре равновесия
держит чашу для подаяний с нектаром.
(Его) благородное величие
сияет подобно золотой горе.

ཡེ་ཤེས་འོད་ཟེར་དྲ་བས་མཁའ་དབྱིངས་བྱུང་།
ཉི་བའི་སྲས་བརྒྱད་གནས་བརྟན་བཅུ་དྲུག་སོགས་།
འཕགས་ཚོགས་རྒྱ་མཚོའི་འཁོར་གྱིས་ཡོངས་བསྐོར་ཞིང་།
བླ་པ་ཙམ་གྱིས་སྤྱད་ཞིའི་མཐའ་གཉིས་ལས་།
རྣམ་གྲོལ་བདེ་བ་མཚོག་གི་དཔལ་སྦྱོལ་བ་།
སྐབས་ཀྱན་འདུས་པའི་བདག་ཉིད་ཆེན་པོར་གསལ་།

Сеть лучей света Изначального Знания
пронизывает небесную сферу.
Окружен свитой подобного океану
благородного собрания —
Восемь близких Сыновей,
шестнадцать Старейшин и другие.
Лишь мысль (о нём) полностью освобождает
от двух крайностей, сансары и нирваны,
И дарует славу высшего счастья.
Созерцаю Великого Повелителя,
собрание всех Прибежищ.

ཞེས་དེ་ལྟར་སངས་རྒྱུ་ལ་དམིགས་ཏེ་དེ་ན་དངོས་སུ་བཞུགས་ཡོད་སྟེ་མ་པའི་སེམས་བསྐྱེད་མ་ཐག་ཏུ་སངས་རྒྱུ་རྣམས་ཀྱི་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་སྒྲུ་ལ་ཕྱོགས་དང་དུས་གང་དུ་ཡང་ཉེ་རིང་མི་
མངའ་བའི་ཕྱིར། གང་དུ་དམིགས་པ་དེ་ཉིད་དུ་ངེས་པར་བཞུགས་པར་འགྱུར་ཏེ།

Так представляй тело Будды. Поскольку для Тела Изначального Знания Будды не существует направления, времени или расстояния, как только в уме появится ощущение, что Будда присутствует, он действительно будет находиться, где бы его не представили.

མདོ་ལས། В сутре сказано:

གང་ཞིག་སངས་རྒྱུ་ཡིད་བྱེད་པ།
དེ་ཡི་མདུན་ན་དེ་བཞུགས་ཏེ།
རྟག་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབ་བྱེད་ཅིང་།
ཉེས་པ་ཀླན་ལས་རྣམ་པར་གྲོལ།།

«Кто бы ни подумал о Будде,
Перед тем он будет пребывать,
Постоянно даруя благодать
И освобождая от всех ошибок.»

ཞེས་གསུངས་ཤིང་། རྒྱལ་བ་དེ་ཉིད་ལ་དམིགས་ནས་ཚོགས་བསགས་པ་ཡང་
མི་ཟད་པའི་དགེ་བ་རྒྱུད་མི་ཟ་བ་ཡིན་ཏེ།

Также сказано:
«Если (созерцаешь) образ самого Победителя, то
накапливается заслуга — корень неисчерпаемой
добродетели — и не растрачивается.»

ཕལ་པོ་ཆེ་ལས། རྒྱལ་བ་དེ་དག་ཐོས་མཐོང་མཆོད་པ་བྱས་པས་ཀྱང་། རྩོད་མེད་པ་ཡི་བསོད་ནམས་ལུང་པོ་འཕེལ་བར་འགྱུར། རྟོན་མོངས་འཁོར་བའི་སྤྱག་བསྐྱེལ་ཐམས་ཅད་སྤང་
འགྱུར་དུ། འདུས་བྱས་འདི་ནི་བར་མ་དོར་ནི་ཟད་མི་འགྱུར། ཁྱེས་དང་དེའི་མདུན་དུ་སྟོན་ལམ་ཇི་ལྟར་བཏབ་པ་ཡང་དེ་བཞིན་དུ་འགྱུར་སྟེ།

Из Аватамсака сутры: «От слушания, видения и совершения подношений буддам вырастает гора безмерной заслуги. Все это собрание не исчерпается, пока не будут отброшены все осквернения и страдания Круговорота». И далее: «Любые благопожелания, произнесенные перед ним, осуществляются соответственно»

འཇམ་དཔལ་ཞིང་གི་ཡོན་ཏན་བསྟན་པ་ལས། В сутре «Объяснение Качеств Поля Манджушри» сказано:

ཆོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་རྒྱུན་བཞིན་ཏེ།
འདུན་པའི་ཕྱི་ལ་རབ་དུ་གནས།
གང་གིས་སྟོན་ལམ་ཅི་བཏབ་པ།
དེ་འདྲའི་འབྲས་བུ་ཐོབ་པར་འགྱུར།

«Все явления обусловлены,
Находятся на острие намерения.
Какие благопожелания будут сделаны,
Такие плоды и будут обретены.»

ཞེས་གསུངས་པའི་ཚུལ་རྣམས་ལ་ངེས་པ་བརྟན་པོ་བསྐྱེད་དེ།

Согласно сказанному, с полным пониманием продолжай:

སྙིང་རྩེ་ཆེན་པོས་རྩྱེད་ལྡན་སྟིགས་མའི་ཞིང་།
བབྱང་ནས་སྟོན་ལམ་ཆེན་པོ་ལྟ་བུ་བརྟུན་པ།
པད་དཀར་ལྗང་བསྐྱབས་མཆོད་ཐོས་ཕྱིར་མི་ལྟོག།
སྟོན་པ་ཐུགས་རྩེ་ཅན་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ།

Ты с великим состраданием
принял мир раздора и вырождений,
Высказал пятьсот великих благопожеланий.
(Тебя) восхваляют как Белый Лотос.
Услышать твое имя —
не вернуться (в Круговорот).
Простираюсь перед милосердным Учителем!

བདག་གཞན་སྒྲོ་གསུམ་དག་ཚོགས་ལོངས་སྤྱོད་བཅས།
ཀུན་བཟང་མཆོད་པའི་སྤྱིན་དུ་དམིགས་ནས་འབུལ།
ཐོག་མེད་ནས་བསགས་སྤྱིག་ལྷུང་མ་ལུས་པ།
སྤྱིང་ནས་འགྱོད་པ་དྲག་པོས་སོ་སོར་བཞགས།

འཕགས་དང་སོ་སེའི་སྒྲུབ་པའི་དག་བ་ནི།
དུས་གསུམ་བསགས་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་རོ།
ཟབ་ཅིང་རྒྱ་ཆེ་ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལེའི་ཚུལ།
སྤྱིགས་བཅུར་རྒྱུན་མི་འཆད་པར་བསྐྱོར་དུ་གསོལ།

Собрание добродетели трех врат и всё достояние,
моё и других,
Предлагаю, представив,
как облака подношений Самантабхадры.
Во всех накопленных с безначальных времен
пороках и падениях, без исключения,
Чистосердечно признаюсь и сильно раскаиваюсь.

Радуюсь собранной в течении трех времен
Добродетели благородных и обычных существ.
Колесо глубокой и обширной Дхармы
Прошу постоянно поворачивать
в десяти направлениях без усталы.

ཁྱོད་ནི་ནམ་མཁའ་ལྟ་བུའི་ཡེ་ཤེས་སྒྲི།
 དུས་གསུམ་འཕོ་འགྱུར་མེད་པ་བཞུགས་མོད་གྱི།
 གཏུལ་བུའི་སྒྲུང་ངོར་སྒྲེ་འཇིག་རྩལ་སྒྲུན་པའི།
 སྒྲུལ་པའི་གཟུགས་སྒྲི་ཏྲག་དུ་སྒྲུང་བར་མཛོད།

Ты — Тело Изначального Знания, подобное небу,
 Пребываешь неизменным в течении трёх времён.
 Хотя ты являешь перед взором учеников
 его рождение и разрушение,
 Пребывай всегда в форме Нирманакаи!

བདག་གིས་དུས་གསུམ་བསགས་པའི་དག་ཚོགས་གྱིས།
 མཁའ་ཁྱབ་འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་སྤྲད་དུ།
 ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ཏྲག་དུ་མཉེས་བྱེད་ཅིང་།
 ཆོས་རྗེ་རྒྱལ་བའི་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་ཤོག།

Пусть собрание добродетели,
 накопленное мной в течении трёх времён
 Ради блага всех скитальцев, заполняющих небо,
 Всегда радует Царя Дхармы, и
 Пусть я достигну уровня Владыки Дхармы,
 Победителя.

བདག་ཅག་སྒྲིགས་མའི་འགྲོ་བ་མགོན་མེད་རྣམས་༥༥
ཐུགས་རྗེ་ལྷག་པར་བཟུང་བའི་བཀའ་བློན་ལས་༥༥
ཞིང་དང་དུས་འདིར་རིན་ཆེན་རྣམ་གསུམ་གྱི་༥༥
སྤང་བ་ཇི་སྟོང་བྱེད་ཀྱི་ཕྱིན་ལས་ཉིད་༥༥

དེ་ཕྱིར་སྐྱབས་མཆོག་མཚུངས་མེད་གཅིག་ཕུ་རུ་༥༥
ཡིད་ཆེས་དད་པས་སྦྱིང་ནས་གསོལ་འདེབས་ན༥༥
སྟོན་གྱི་དམ་བཅའ་ཆེན་པོ་མ་བསྐུལ་བར་༥༥
བྱང་ཆུབ་བར་དུ་ཐུགས་རྗེས་རྗེས་འཛིན་མཛོད་༥༥

Нас, беззащитных скитальцев (эпохи) вырождения,
Ты по доброте поддерживаешь
исключительным милосердием.
В этом мире в это время всё сияние
Трёх Драгоценностей — твои Деяния.

Поэтому к единственному,
несравненному, высшему Прибежищу
С преданной верой, от всего сердца возношу молитву:
Не забывай своих великих древних обетов
И поддерживай меня милосердной энергией
до достижения пробуждения!



Рецитация:

ཅེས་ཡིད་ཆེས་གྱི་དད་པ་བྲག་པོས་སྟོན་པ་དངོས་སུ་བཞུགས་ཡོད་སྟེ་མ་པའི་སྐྱེ་ལ་ཅི་གཅིག་ཏུ་དམིགས་ཏེ།

Так с преданностью и сильной верой, чувствуя, что Учитель действительно присутствует, однонаправленно (концентрируясь) на образе Тела (Будды, повторяй):

སྐྱེ་མ་སྟོན་པ་བཅོམ་ལྡན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དབྱ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་
དཔལ་རྒྱལ་བ་ཤུག་ཐུབ་པ་ལ་ཐུག་འཆལ་ལོ།། མཆོད་དོ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།།

ЛАМА ТОНПА ЧОМДЕН ДЕ ДЕБЖИН ШЕКПА ДРАЧОМПА
ЯНГДАГПАР ДЗОКПЕ САНГЬЕ ПАЛГЬЯЛВА ШАКЬЯ ТУППА ЛА
ЧАК ЦАЛЛО ЧОДО КЬЯБСУ ЧИО

Простираюсь, подношу и прихожу за Прибежищем к тебе,
О Непревзойдённый, Учитель, Благостный, Истинно Сущий,
Повергший врагов, Подлинно и Совершенно Пробуждённый,
Славный Победитель, Шакьямуни.

ཞེས་ཅི་འགྲུབ་དང་། ཐུགས་རྒྱུད་བསྐྱེད་པའི་ཚུལ་དུ་ཤེར་ཕྱིན་ཡི་གོ་ཉུང་དུ་ལས་གསུངས་པའི་གཟུངས་ནི།

Завершив, чтобы призвать поток Ума (Будды), повторяй мантру, данную в сутре о Запредельном Проникновенном Знании в нескольких словах:

ཏདྲཱཌཏཱ ཨོཾ་མུ་ནེ་མུ་ནེ་མ་རྒྱ་མུ་ན་ཡེ་སྒྲ་རྒྱ།

ТАДЪЯТА ОМ МУНЕ МУНЕ МАХА МУНАЕ СВАХА

ཞེས་ཅི་རིགས་དང་། ཨོཾ་མན་ཆད་ཅི་འགྲུབ་དུ་བསྒྲེལ། །

Затем, начиная с ОМ, повторяй, сколько можешь:

ཨོཾ་མུ་ནེ་མུ་ནེ་མ་རྒྱ་མུ་ན་ཡེ་སྒྲ་རྒྱ།

ОМ МУНЕ МУНЕ МАХА МУНАЕ СВАХА

འདི་དག་གི་སྐབས་སུ་སྟོན་པའི་ཡོན་ཏན་རྗེས་སུ་བློ་ཏེ་དད་པའི་སེམས་ཀྱིས་ཅེ་གཅིག་དུ་སྒྲུ་ཡི་གསལ་སྒྲུང་ལ་དམིགས་ནས། མཚན་བརྗོད་པ་དང་གཟུངས་བརྒྱས་པའི་རྟོན་གྱིས་

Во время этого (повторения), памятуя о Качествах Учителя, с верой сохраняй однонаправленную концентрацию на образе сияющего ясного Тела. Повторяй имена (Будды) и рецитируй мантру, (представляя):

སྟོན་པའི་སྒྲུ་ལས་ཡི་ཤེས་ཀྱི་འོད་ཟེར་སྒྲ་ཚོགས་པའི་སྒྲུང་བ་ཆེན་པོས་བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྒྲིབ་པ་ཐམས་ཅད་བསལ་ཞིང་།
ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་ཚུལ་བཞིན་དུ་སྒྲིས་ཏེ་ཕྱིར་མི་ལྟོག་པའི་ས་ནོན་པར་བསམས་

Из Тела Учителя (исходит) великое сияние разнообразных лучей света Изначального Знания и очищает полностью мои и всех разумных существ помрачения. Обретаются соответствующие качества Великой Колесницы, чтобы достигнуть состояния Невозвращающегося.

ལ་དེ་ལྟར་ཅི་རྣམས་སུ་བརྩོན་པར་བྱའོ། །ཐུན་མཚམས་རྣམས་སུ་མརྒྱལ་སོགས་མཆོད་པ་དང་། ཐུབ་བསྟོད་ཀྱི་རིགས་དང་། སྒྲིང་རྗེ་པད་དཀར། རྒྱ་ཆེར་ལོ་པ། སྐྱེས་རབས་སྣ་ཚོགས།
དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་མཚན་བརྒྱ་ཅུ་བརྒྱད་པ་སོགས་མདོ་གང་འདོད་ཅི་ལྟར་རྣམས་པར་བཀྲུག། དག་བའི་ཅུ་བ་རྣམས་སྒྲ་མིད་བྱང་རྒྱབ་ཏུ་བསྡོམ་དང་སྟོན་ལམ་གྱིས་རྒྱས་གདབ་པར་བྱའོ།།

Так усердствуй. Во время перерывов между сессиями подноси мандалу и прочее, повторяй «Восхваления Шакьямуни», «Белый Лотос Сострадания», Лалитавистара, Джатаки, «Сто восемь имён Татхагаты» и любые другие сутры по желанию. Посвящай все корни добродетели Высшему Пробуждению и твори благопожелания.

སྒྲིང་འགྲོ་འཆག་ཉལ་འདུག་གི་སྐབས་སུ་ཀུན་ཏུ་སྟོན་པ་ཉིད་མ་བརྗེད་པར་བྲན་པ་དང་། མཚན་མོ་ཡང་སྟོན་པ་དངོས་སུ་བཞུགས་པའི་སྐྱེ་ཡི་འོད་ཀྱིས་སྤྱོགས་ཐམས་ཅད་ཉིད་མོ་ཤིན་ཏུ་སྤྲང་བའི་
དུས་ལྟ་བུར་སྤྲང་བའི་འདུ་ཤེས་ཀྱི་ངང་དུ་གཉིད་ལོག་པར་བྱ། དུས་རྒྱུན་དུ་སྟོན་པ་ཉིད་ཀྱིས་སྟོན་ཇི་ལྟར་ཐུགས་བསྐྱེད་པའི་རྩལ་ལས་བརྩམ་སྟེ། དུས་གསུམ་གྱི་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་རྒྱབ་
སེམས་དཔལ་ཆེན་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྣམ་པར་ཐར་པ་ལ་རྗེས་སུ་གཞོལ་བའི་བྱང་རྒྱབ་ཀྱི་སེམས་རིན་པོ་ཆེའི་དམ་བཅའ་སྟོན་པ་མེད་པའི་ངང་ནས་བྱང་རྒྱབ་སེམས་དཔལའི་སྟོན་པ་སྦྱི་དང་ཁྱད་པར་ཞི་
ལྷག་གི་རྣལ་འབྱོར་ལ་ཅི་རྣམས་སུ་བརྩོན་པས་དལ་འབྱོར་ཐོབ་པ་དོན་ལྷན་དུ་འགྲུང་ཏེ།

Вообще, при ходьбе, гуляя, лежа и сидя, во всех ситуациях, не забывай думать об Учителе. Ночью отправляйся спать с ощущением сияния, как во время ясного дня, исходящего во всех направлениях из Тела действительно присутствующего Учителя. Всё время, подобно тому, как сам Учитель в прошлом зародил Сердце (Просветления), и следуя примеру освобождения всех будд и великих бодхисаттв трех времен, в состоянии нерушимых обетов драгоценной бодхичитты, следуй поведению бодхисаттв в общем и, в особенности, прилагай как можно больше усилий в йоге Успокоения и Прозрения, чтобы наполнить смыслом обретенные свободы и преимущества.

བདག་ཅག་གི་སྒྲོན་པ་དེ་ཉིད་ཀྱི་མཚན་ཐོས་པ་ཙམ་ཞིག་གིས་རིམ་གྱིས་བྱང་རྒྱུ་ཆེན་པོའི་ལམ་ལས་ཕྱིར་མི་ཕྲོག་པར་འགྱུར་བ་མདོ་དུ་མ་ནས་གསུངས་ལ། གོང་དུ་བསྟན་པའི་གཟུངས་འདི་ལས་སངས་རྒྱུ་ཐམས་ཅད་འབྱུང་ཞིང་། གཟུངས་འདི་རྟོག་པའི་མཐུས་ཤུགས་རྒྱལ་པོ་ཉིད་སངས་རྒྱུ་ཤིང་། སྤྱན་རས་གཟིགས་བྱང་རྒྱུ་ཐམས་དཔའི་མཚན་གྱུ་གྱུར་པ་དང་། གཟུངས་འདི་ཐོས་པ་ཙམ་གྱིས་བསོད་ནམས་རྒྱ་ཆེན་པོ་ཚོགས་མེད་པར་ཐོབ་ཅིང་ལས་ཀྱི་སྤྱི་བ་པ་ཐམས་ཅད་བྱང་བ་དང་། སྤྱགས་བསྐྱུ་བ་པ་ན་བར་ཆད་དང་། བགོགས་མ་མཆིས་པར་འགྱུར་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་དུ་ཕྱིན་པ་ཡི་གེ་ཉུང་དུ་ཞེས་པ་དེ་ཉིད་ལས་གསུངས་ཤིང་།

Во многих сутрах сказано, что лишь слушание имени Учителя постепенно приведет на необратимый путь к великому Пробуждению. В сутре о Запредельном Проникновенном Знании в нескольких словах сказано: «Из этой мантры Учителя возникли все Будды. Благодаря силе практики этой мантры сам царь Шакьев стал Буддой, Авалокита достиг высшего поведения бодхисаттв. Только слушание этой мантры накапливает обширные заслуги без трудностей, очищает все кармические помрачения и устраняет все результаты заклинаний.»

བཀའ་གཞན་ལས་ཀྱང་གཟུངས་འདི་ལན་གཅིག་བསྐྱུ་པས་བསྐྱེད་པ་བྱེ་བ་ཕྱག་བརྒྱུད་ཁྱིའི་བར་དུ་བྱས་པའི་སྤྱི་བ་པ་ཐམས་ཅད་བྱང་བར་འགྱུར་བ་སོགས་ཕན་ཡོན་ཆད་མེད་པ་དང་ལྷན་ཞིང་། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཤུགས་པའི་སྤྱིང་པོ་དམ་པ་ཉིད་དུ་གསུངས་སོ། དད་པ་སྤྱིད་པ་དང་ཞི་ལྷག་གི་ནལ་འབྲོ་ལ་ཇི་ལྟར་བརྩོན་པའི་རྒྱལ་བུར་དུ་བཤད་པར་བྱའོ།

В другой сутре сказано: «Лишь одно повторение этой мантры способно очистить все пороки, накопленные в течении восьмисот биллионов калып, и приносит другие безмерные блага.» Сказано, что она — святая сущность татхагаты Шакьямуни. Как зародить веру и практиковать йогу Успокоения и Прозрения, разъяснено в другом месте.

ཞེས་པ་འདི་ནི་བསྐྱབ་གསུམ་མོར་བུའི་མཛོད་མངའ་དཔོན་ཨོ་རྒྱན་བསྟན་འཛིན་མོར་བུ་ནས་བཀྲ་ཤིས་པའི་ལྷ་རྩལ་དང་བཅས་ཏེ་ནན་ཏན་དུ་བསྐྱལ་བ་ཡིད་ལ་འཇགས་པའི་སྟོང་དུ་ཉི་ཆར་ཡང་
 དཔོན་རིན་པོ་ཆེ་ཉིད་ནས་སྐུ་པའི་སྐུ་འཇིགས་མེད་པ་སྐུ་བདེ་ཆེན་ལ་སྟུན་ཏེ། རིན་ཆེན་དང་པོ་སོགས་བཀྲ་ཤིས་པའི་ལྷ་རྩལ་གྱི་སྐྱེས་དང་བཅས་སྐུར་དུ་གྲུབ་པར་གྱིས་ཞེས་དམ་པ་བྱང་གི་
 བཀའ་བསྐྱལ་བ་ལ་ཉེན་ནས། སྟོན་པ་མཆོག་ལ་མི་སྤྱང་པའི་དད་པ་ཐོབ་ཅིང་། དུས་མཐར་ཆོས་སྐྱེ་བའི་མིང་ཙམ་འཛིན་པ། འཁྲུའི་རྩལ་འཇུག་མི་པམ་འཇམ་དབྱངས་སྐྱུ་མཆོས། རྩ་རྩི་
 བན་སྐྱུག་གི་རིམ་ལ་སྐུ་ཆོགས་མོར་བུའི་སྤིང་དུ། ཀུན་ལྷན་ལྷགས་བྱི་གསར་ཆོས་ཆོ་འཕུལ་ཆེན་པོའི་ཡར་ཆོས་བརྒྱད་ལ་གྲུབ་པར་བགྱིས་པ་འདིས་ཀྱང་བསྟན་འགྲོ་ལ་པན་པ་མྱད་དུ་བྱུང་བ་
 རྒྱུ་མི་འཆད་པར་བྱེད་པ་དང་། རྩལ་འདི་མཐོང་ཐོས་དྲན་རིག་གི་འགྲོ་བ་རྣམས་གྱི་རྒྱུད་ལ་སྟོན་པ་གྲུབ་པའི་དབང་པོའི་བྱིན་བརྒྱབས་མཆུངས་པ་མེད་པ་མཛོན་དུ་འཇུག་པར་གྱུར་ཅིག་
 སང་མཆོ་ལོ།།

Держатель трех видов обучения Вон Орджен Тендзин Норбу, поднеся вещества удачи, со всей серьёзностью попросил меня записать это, поскольку оно уже хранилось в моём уме. Недавно сам Вон Ринпоче через Тулку Джикме Пема Дечена передал лучшие драгоценности и другие вещества удачи, и попросил поскорее завершить (работу). Согласно прошению этих двух святых, я, последователь Шакьямуни Мипам Джамьянг Гьямцо, обретший неизменную веру в Высшего Учителя, лишь носящий титул проповедника Дхармы в последние времена, написал это у горы Дза Дордже Пенчук в (монастыре) Пунцок Норбу Линг в восьмой день восходящей луны месяца Великих чудес начала благоприятного года железа-мыши (1899). Да станет это непрекращающимся потоком, приносящим удивительную пользу Учению и скитальцам. Пусть в потоки (ума) всех скитальцев, которые видят, слышат, помнят или касаются этой практики, прямо войдёт несравненная благодать Учителя, Повелителя Шакьев. SARVA MANGALAM

བདེ་བཤེགས་སྤྲས་བཅས་ཀྱི་ཐུགས་བསྐྱེད་དང་།
མཛད་པ་སློན་ལམ་མཐུན་བཅེ་རུས་པའི་ཚུལ་།
སྒྲ་མིད་ཡི་ཤེས་སྒྱུ་འཕུལ་ཅི་འདྲ་བ།
དེ་འདྲ་ཁོ་ནར་བདག་སོགས་འགྱུར་བར་ཤོག། ॥

Поскольку Просветлённое Намерение,
деяния, благопожелания, мудрость,
любовь и способности
Всех Татхагат и их Сыновей
Есть лишь волшебное проявление
непревзойдённого Изначального Знания,
Так пусть я и все (скитальцы) достигнут того же.

ཐུགས་གཏེར་ལས་། ཐུབ་ཆོག་ཏུ་བསྐྱུས་བཞུགས་།

Апам Тертон

Очень краткий ритуал Будды Шакьямуни

Из откровений Сердца



སྒོལ་དམར་གསང་བའི་ཆོས་སྒོར་ལས།

གཏོ་ཡི་བསྐྱོག་པར་ཉར་མཁའི་ཆེད།

རྒྱལ་དབང་ཤྲུག་མང་གོ་ཡིས།

ནལ་འབྱོར་ཟབ་ཅིང་བྲིལ་བ་ནི།

དགྲིལ་འཁོར་སྐྱུ་གསུང་ཐུགས་རྟེན་དང་།

ཕྱི་ནང་མཆོད་པ་རྩལ་བཞིན་བཤམས།

སྐྱབས་འགྲོ་སེམས་བསྐྱེད་ཡན་ལག་བདུན།

Из цикла тайной Дхармы Красной Тары

Необходимая для отбрасывания негативностей

Глубокая йога Могучего Победителя, Льва Шакьев

Кратко исполняется так:

Мандалу, опоры Тела, Речи и Ума,

Внешние и внутренние подношения разместить соответственно.

Приход к Прибежищу, зарождение просветленного ума и семь ветвей. བྷཱུཾ།

༼ གུ་རུ་ཙ་གསུམ་གྱི་བླ་སྐབ་ལས་མེད་
དང་པོ་སྐབས་སུ་འགྲོ་བ་ནི་མེད་

[Из «Объединённой практики Трёх корней Гуру»:
Вначале приход к Прибежищу:

ན་མོ་མེད་ དགོན་མཆོག་གསུམ་དངོས་ཙ་བ་གསུམ་གྱི་ལྷ་རྩེ་མེད་
བདག་སོགས་འགྲོ་ཀླན་བྱང་རྒྱལ་མ་ཐོབ་པར་མེད་
གཉིས་མེད་རང་བྱུང་སྐྱེ་གསུང་ཐུགས་གྱི་ངང་མེད་
ཡི་ནས་འདྲུ་འབྲལ་མེད་པར་སྐབས་སུ་མཆི་མེད་
ལན་གསུམ་མེད་

НАМО ॥ К Трём Драгоценностям,
к божествам подлинных Трёх Корней,
Я и другие, все скитальцы,
вплоть до обретения Просветления,
В состоянии недвойственности
самовозникших Тела, Речи и Ума
Изначального отсутствия единения
и разделения приходим к Прибежищу. ॥

Повтори три раза. ॥

སེམས་བསྐྱེད་ནི།

Зарождение ума Просветления:

རྟོ། མཁའ་མཉམ་འགྲོ་ཀུན་སྲིད་པའི་རྒྱ་མཚོ་རུ།
འབྲུལ་སྒྲུང་ལས་ཀྱི་དབང་མེད་བཅེངས་པ་རྣམས།
སྐྱུ་གསུམ་དགོངས་པ་རང་བཞིན་དག་པའི་བཤམས།
རང་གྲོལ་འབད་མེད་ཆེན་པོར་སེམས་བསྐྱེད་དོ།
ལན་གསུམ།

ХО Бессчётные, как небо
 скитальцы в океане бытия
Беспомощны и связаны обманчивыми
 проявлениями и кармой.
Устанавливаю Намерение Трёх Тел
 в чистой природе,
Зарождаю Просветлённый ум как великое
 самоосвобождение без усилий. ུ

Повтори три раза. ུ

ཡན་ལག་བདུན་པ་ནི།

Семь ветвей:

ནོ། དགོན་མཆོག་རྩ་གསུམ་རྒྱ་མཚོར་ཕྱག་འཆལ་ལོ།
འདོད་ཡོན་མ་སྤང་བདེ་ཆེན་མཆོད་པ་འབུལ།
སྤྲིག་ལྟར་རང་བཞིན་བྲལ་བའི་གཤེས་སུ་བཞགས།
ཐེག་གསུམ་རང་གྲོལ་ཆོས་ལ་རྒྱུས་ཡི་རང་།
གང་འདུལ་རང་བཞིན་སྤང་བའི་ཆོས་འཁོར་བསྐྱོར།
འཕོ་མིད་འོད་གསལ་ལ་རྟོ་རྟེན་རང་དུ་བཞུགས།
དགོ་རྩ་ཟག་མིད་འཁོར་གསུམ་བྲལ་བར་བསྡོ།

ХО Перед океаном Трёх Драгоценностей
и Корней простираюсь.

Чувственные удовольствия, без отбрасывания,
как великое блаженство подношу.

Проступки и падения в состоянии
лишённом природы оставляю.

Сорадуюсь Дхарме самоосвобождения Трёх колесниц.

Поверните колесо Дхармы проявленной
природы для тех, кого нужно укротить.

Пребывайте неизменно в состоянии
Ваджра светоносной ясности.

Незапятнанные корни добродетели
посвящаю вне трёх сфер. བ]

ཕྱི་ལྟར་བྱུང་ནས་བསྐྱེད་ཆོག་ནི།

Ритуал зарождения подобен внешней практике:

ཡུལ་ཆོས་ཀྱན་གདོད་ནས་དམིགས་སུ་མེད་ཅི།
རྣམ་ཐར་གསུམ་དང་ལྷན་པའི་ངང་།
པ་ལྷ་ཉི་ཟླའི་གདན་གྱི་སྒྲེང་།
སེམས་ཉིད་ལྒྱུ་སེང་གའི་སྒྱུ་།
བཙོམ་གསེར་གྱི་མདོག་ལྟར་འཛེར་།

А Все дхармы изначально лишены точки опоры.
Состояние с тремя (вратами) освобождения.
На лотосе, поверх трона из солнца и луны,
Сам ум — Тело Льва Шакьев:
Сияет, как очищенное золото. ུཿ

ཞལ་གཅིག་ཞི་ཞིང་འཇུག་པའི་ཉམས་མཁས་མཛོད་སྤྱར་འོད་ཟེར་སྣ་ལྔ་འཕྲོཅ་

ཕུག་གཉིས་གཡས་པས་ས་གནོན་དང་མཁོན་དང་དཔེ་བྱད་རྣམ་པར་བརྒྱན་པ་

གཡོན་པས་མཉམ་བཞག་ཞབས་སྒྲིལ་གྱི་ཀྱང་ཆོས་གོས་གསུམ་གསོལ་ལྷན་ཆགས་བཛྲིད་མཚན་དང་དཔེ་བྱད་རྣམ་པར་བརྒྱན་པ་

འོད་ཟེར་ཕུང་པོས་སྟོང་གསུམ་གང་གནས་གསུམ་ཐུགས་སྟོག་འོད་ཟེར་ལས་སྟོགས་བཅུ་ཞིང་ཁམས་རབ་འབྱམས་ནས་སངས་རྒྱུ་བྱང་སེམས་འཕགས་པ་རྣམས་ལྷག་པོར་ཁྱེད་པོའི་སྤྱར་བཞིངས་གྱུར་པ་

འོད་ཟེར་ཕུང་པོས་སྟོང་གསུམ་གང་གནས་གསུམ་ཐུགས་སྟོག་འོད་ཟེར་ལས་སྟོགས་བཅུ་ཞིང་ཁམས་རབ་འབྱམས་ནས་སངས་རྒྱུ་བྱང་སེམས་འཕགས་པ་རྣམས་ལྷག་པོར་ཁྱེད་པོའི་སྤྱར་བཞིངས་གྱུར་པ་

འོད་ཟེར་ཕུང་པོས་སྟོང་གསུམ་གང་གནས་གསུམ་ཐུགས་སྟོག་འོད་ཟེར་ལས་སྟོགས་བཅུ་ཞིང་ཁམས་རབ་འབྱམས་ནས་སངས་རྒྱུ་བྱང་སེམས་འཕགས་པ་རྣམས་ལྷག་པོར་ཁྱེད་པོའི་སྤྱར་བཞིངས་གྱུར་པ་

འོད་ཟེར་ཕུང་པོས་སྟོང་གསུམ་གང་གནས་གསུམ་ཐུགས་སྟོག་འོད་ཟེར་ལས་སྟོགས་བཅུ་ཞིང་ཁམས་རབ་འབྱམས་ནས་སངས་རྒྱུ་བྱང་སེམས་འཕགས་པ་རྣམས་ལྷག་པོར་ཁྱེད་པོའི་སྤྱར་བཞིངས་གྱུར་པ་

འོད་ཟེར་ཕུང་པོས་སྟོང་གསུམ་གང་གནས་གསུམ་ཐུགས་སྟོག་འོད་ཟེར་ལས་སྟོགས་བཅུ་ཞིང་ཁམས་རབ་འབྱམས་ནས་སངས་རྒྱུ་བྱང་སེམས་འཕགས་པ་རྣམས་ལྷག་པོར་ཁྱེད་པོའི་སྤྱར་བཞིངས་གྱུར་པ་

འོད་ཟེར་ཕུང་པོས་སྟོང་གསུམ་གང་གནས་གསུམ་ཐུགས་སྟོག་འོད་ཟེར་ལས་སྟོགས་བཅུ་ཞིང་ཁམས་རབ་འབྱམས་ནས་སངས་རྒྱུ་བྱང་སེམས་འཕགས་པ་རྣམས་ལྷག་པོར་ཁྱེད་པོའི་སྤྱར་བཞིངས་གྱུར་པ་

འོད་ཟེར་ཕུང་པོས་སྟོང་གསུམ་གང་གནས་གསུམ་ཐུགས་སྟོག་འོད་ཟེར་ལས་སྟོགས་བཅུ་ཞིང་ཁམས་རབ་འབྱམས་ནས་སངས་རྒྱུ་བྱང་སེམས་འཕགས་པ་རྣམས་ལྷག་པོར་ཁྱེད་པོའི་སྤྱར་བཞིངས་གྱུར་པ་

འོད་ཟེར་ཕུང་པོས་སྟོང་གསུམ་གང་གནས་གསུམ་ཐུགས་སྟོག་འོད་ཟེར་ལས་སྟོགས་བཅུ་ཞིང་ཁམས་རབ་འབྱམས་ནས་སངས་རྒྱུ་བྱང་སེམས་འཕགས་པ་རྣམས་ལྷག་པོར་ཁྱེད་པོའི་སྤྱར་བཞིངས་གྱུར་པ་

Лик мирный с улыбкой.

Завиток урна излучает пятицветный свет.

Две руки: правая попирает землю,

Левая — в жесте равновесия,

ноги сложены в (ваджрной) позе.

Носит три дхармовые одеяния, сверкает великолепием.

Полностью украшен знаками и признаками. ཨོཾ

Из трёх мест сердечная сила лучей

Снопам света во все трёхтысячемерные (миры проникает)

В необъятных землях десяти направлений

Благородные будды и бодхисаттвы

Появляются в Телах Царя Шакьев. ཨོཾ

སྐྱོན་འབྱེད་ནི།

Призывание:

སྐྱོ། མ་ལུས་སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་མགོན་གྱུར་ཅིང་།
བདུད་སྡེ་དཔུང་བཅས་མི་བཟད་འཛོམས་མཛད་ལྷ།
དངོས་རྣམས་མ་ལུས་ཇི་བཞིན་མཁྱེན་གྱུར་པའི།
བཙུམ་ལྷན་འཁོར་བཅས་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

ХУМ : Дэва, ставший Защитником
всех разумных существ без исключений,
Разбивший необоримые орды демонов и их армии,
Познавший все без исключения вещи, как они есть,
Бхагаван со свитой, молю, приди в это место. :

བཙུམ་མ་ལུང་། ཇོ་སྐྱོ་བོ་རྟོ། པདྨ་ཀ་མ་ལ་ཡེ་སྐྱོ།

БАДЗРА САМАЯ ДЗА ДЗА ХУМ БАМ ХО ПАДМА КАМАЛАЕ СТВАМ

ཨོཾ་ཨ་རྒྱུ་པདྨ་པུཤེ་དུཤེ་ཨ་ལོ་གེ་གཞུ་ནི་མི་ཏེ་ཤན་པ་ཏི་རྩོ་ཡི་སྐྱ་རྩེ།

OM ARGHAM PADHYAM PUSHPA DHYUPE ALOKE GANDHE NEYVITYE
SHABDA PRATICCXAЕ SWAHA

ཐུབ་དབང་འཇིག་རྟེན་གསུམ་གྱི་མགོན་པོ་ནི།
གསེར་རི་ལྷན་པོར་ཉིན་བྱེད་འབུམ་འབྱུང་བཞིན།
མཚན་དཔེའི་འོད་ཟེར་ལྷན་སྐྱུག་པའི་སྐྱེ།
སྲིད་གསུམ་འགྲན་བྲལ་མི་ཡི་སང་གིར་འདུད།

Могущественный Святой, Защитник трёх миров,
Подобный сиянию тысячи солнц золотой горы Сумеру.
Тело, излучающее свет знаков и признаков,
переполняет счастьем глядящего.
Несравненный в трёх существованиях,
лев среди людей, склоняюсь пред Тобой! ॐ

དེ་ནས་བརྒྱས་པ་ནི།

Затем рецитация:

ཐུགས་ཀར་སྒྲུབ་ཅི་དགྱིལ་འཁོར་ཆ་གང་སྟོང་།
ཨོྭ་ཡིག་གསལ་མདོག་འོད་ཟེར་སྒྲ་ལྔ་འཕྲོ།
དེ་མཐར་སྒྲགས་ཀྱི་ཕྱིང་བས་གཡས་སུ་བསྐྱོར་།
སྒྲོ་བསྐྱས་འོད་ཀྱིས་དོན་གཉིས་བྱས་པ་ཡིས།
མཆོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་པར་བསམ།

В сердце, на лунном диске
Золотой слог ОМ излучает пятицветный свет.
Вокруг него гирлянда мантры вращается вправо.
Испусканием и собиранием света
осуществляются два блага и
Обретаются высшие и обычные достижения. བྷ

བསྐྱེད་སྒྲགས་ནི།

Мантра приближения:

ཏཱ་ཐུ་ ཨོྭ་མུ་ནི་མུ་ནི་མ་རྒྱ་མུ་ནི་ཤུ་མུ་ནི་ཡེ་སྒྲ་རྒྱ་།

ТАДЬЯТХА ОМ МУНЕ МУНЕ МАХАМУНЕ ШАКЪЯМУНЕЙЕ СВАХА བྷ

ཅི་འགྲུབ་བརྒྱས་མཐར་། Повторяй, сколько можешь, затем:

སྤྲུལ་སྤྲུལ་གནས་འགྱུར་རྟེན་འབྲེལ་སྤྲིང་པའི་གཟུངས།
 གསེར་མདོག་འོད་ཟེར་འབར་བའི་འཕྲོ་འདྲུ་ལས།
 རོན་གཉིས་བྱས་ཤིང་བར་ཆད་ཐམས་ཅད་བསལ།
 སྤྲུང་སྤྲིད་ལྷ་སྤྲུལ་ཆོས་ཉིད་འཁོར་ལོར་གྱུར།

Гирлянда мантры превращается в
дхарани взаимозависимого происхождения,
Испусканием и собиранием пламени золотого цвета
Осуществляются два блага и устраняются все препятствия.
Явленное и существующее превращается
в мандалу божеств, мантр и дхармат. ॐ

ཨོྭ་ཡི་རྒྱལ་ཉི་ཏུ་བྲ་སྐྱ་ཉི་ཏུ་ཀའི་པ་རྩ་གཤོང་བྲ་མ་དང། ཉི་པ་རྩ་ཡི་ནི་རོ་རྟ་ཨོ་ཕྱི་བླ་དྲི་མ་རྩ་བྲ་མ་ཁ་སྦྱ་རྩ།

ОМ Е ДХАРМА ХЕТУПРАБХАВА ХЕТУНТЕЩАН ТАТХАГАТО ХЪЯВАДАТ
ТЕШАНЬЦАЙО НИРОДХА ЭВАМВАДИ МАХАШРАМАНА СВАХА

མཐར་མཆོག་བསྟོད་དང་བསྐྱོསྐྱོན་བྱའོ། Так повторяй сколько нужно. В завершение — восхваление, посвящение и молитвы.

༼ གུ་རུ་ཙ་གསུམ་གྱི་བློ་སྤྲུབ་ལས་མེད་ བསྐྱོད་མེད་ནི་མེད་༽ [Из «Объединённой практики Трёх корней Гуру» посвящение и молитва:

ཧྲུའི་ཙ་བ་གསུམ་གྱི་བསྐྱེད་ཆེན་གསུམ་ཏིང་འཛིན་དང་མེད་
དུས་གསུམ་རྣམ་དཀར་དགེ་ཙ་གཅིག་བསྐྱོད་མེད་ཏི་མེད་
མཁའ་མཉམ་འགྲོ་གྲུན་སངས་རྒྱལ་ཐོབ་སྤྲུང་བསྐྱོད་
གྲུན་གྲང་སྤྲུང་དུ་བྱང་རྒྱལ་མཆོག་ཐོབ་ཤོག་མེད་༽

ХУМ : Совершенно чистые корни добродетели
самадхи зарождения и завершения
Трёх корней и (накопленные)
в трёх временах запечатываю и посвящаю,
Чтобы все скитальцы бессчётные, как небо, стали буддами.
Пусть все быстро обретут высшее Просветление. :

བག་ཤིས་བརྩམས་པ་ནི།

Острие удачи:

བག་ཤིས་ཀུན་གྱི་བག་ཤིས་པ།
ཕྱོགས་བཅུ་ཉི་ལྔ་ཤིས་ལྷ་རྣམས་ལ།
བག་ཤིས་དོན་དུ་ཕྱག་འཆལ་ལོ།
རྟག་ཏུ་བག་ཤིས་དཔལ་འབར་ཤོག།

Благоприятствие всей удачи —
Божества десяти направлений удачи,
Пред вами простираюсь для удачи.
Пусть всегда пылает слава удачи! བྱ

ཅེས་པའང་རང་སྟོབ་ཆོ་རིང་པོར་ཆོས་དབྱིངས་རྟོུམ་སོ། །

По просьбе ученика Церинга записал Чойинг Дордже.]

པརྒྱའི་ཟབ་གཏེར་རྒྱ་མཚོ་ལས་མེད་

སྒྲོན་ལམ་སྐལ་ལྷན་དུས་བབས་ཀྱི་མེད་

བསྐྱན་འགྲོར་ཕན་པའི་ཡིད་བཞིན་ནོར་མེད་

བྱིན་རྒྱབས་ཕན་ཡོན་བརྗོད་དུ་མེད་མེད་

བྱུང་པར་སྐལ་བཟང་འབྲེན་པ་འདི་མེད་

བདག་སོགས་གཏུལ་བྱུང་བཀའ་བྱིན་གྱིས་མེད་

ཕན་བདེའི་འོད་སྟོང་འགྲན་བྲལ་བ་མེད་

རྗེས་བྱོན་དད་པས་རྟག་ཏུ་སྐྱབས་མེད་

བཀའ་དེ་བྱིགས་བྱེད་འབར་བས་སྐྱུངས་མེད་

Из океана глубоких откровений Лотосорожденного

Когда пришло время (исполниться) молитвам счастливых,

Всеисполняющая драгоценность блага Учения и скитальцев

Невыразимая добродетель благодати,

Эта особая (практика) Проводника благой кальпы для

Для меня и других, которые должны быть усмирены великой добротой,

Есть несравненные тысячи лучей блага и счастья,

Всегда осуществляй памятованием и верой!

Слово это охраняет Дрегдже Барва (Пылающий Демон) :

ས་མ་ཡུལ་རྒྱ་རྒྱ་གཏེར་རྒྱ་སྐལ་རྒྱ་གཏད་རྒྱ་གྲུ་བད་ཐིམ་

САМАЯ: Печать Печать Печать: Печать откровения: Печать сокрытия:

Печать заклинания: ГУХЬЯ: Знак растворения :

ཞེས་ཆོས་ཀྱི་བདག་པོ་གཞི་ཆེན་མཆོག་སྤྱལ་ཀུན་བཟང་དོན་རྟོགས་གསང་སྤྲུགས་བསྟན་པའི་ཉི་མས་བསྐྱལ་ངོར་དག་བསྟེན་བྲག་ལྷ་མགོན་པོའི་དབེན་གནས་སུ་ཨོ་རྒྱན་ཕྱིན་ལས་གླིང་
པས་གཏན་ལ་ཐབ་པའི་ཡི་གེ་པ་ནི་བསྐྱལ་བ་པོ་ཉིད་དོ། སུ་ཐ་མཁྱེ་ལོ།

По просьбе Хранителя Дхармы Шичен Чоктрул Кунзанг Донток Сангак Тенпи Ньима в уединённой обители
Генъен Драхла Гонпо (это) получил определённо Оргъен Тринлей Лингпа, и сам проситель записал. САРВА
МАНГАЛАМ བྷ།

Перевёл лама Пема Тринлей Тарчин

དག་སྒྲུང་འོད་གསལ་ཐིག་ལེ་ལས། རྣམ་འདྲན་བཞི་པའི་སྟོན་པའི་མཆོག་། རྗེས་སྐྱབ་ཐོས་པ་རང་གྲོལ།

Тертон Тутоб Лингпа

Практика Будда Шакьямуни

Последующая садхана Четвёртого Вселенского Проводника, Высшего Учителя བླ་མ་།

Самоосвобождение через слушание བླ་མ་།

Из светоносного бинду чистого видения. བླ་མ་།



ཐམས་ཅད་མཁྱེན་མཆོག་ཞབས་ལ་འདུད་ཅེས་
གང་ཞིག་འདུལ་དཀའ་སྒྲིགས་མ་འགྲོ་ཅེས་
ཞེན་འཛིན་ཉོན་མོངས་རང་ག་མས་ཅེས་
འཕྲལ་ཕུགས་སྤྱག་བསྐྱེད་གྱིས་གདུང་ནམས་ཅེས་

Склоняюсь к стопам высшего Всеведущего!
Тех испорченных скитальцев, которых трудно усмирить,
Мучающихся от временных и постоянных страданий
Из-за привязанностей, цепляния и самих скверн, ཨོཾ

སེལ་སྤྱིར་ཐོས་པ་རང་གྲོལ་ཟེས་ཅེས་
དེ་ཉིད་སྐྱབ་པའི་རྣལ་འབྱོར་གྱིས་ཅེས་
དབེན་གནས་དགྱིལ་འཁོར་གང་འོས་སྟེང་ཅེས་
སྐྱུ་གསུང་ཐུགས་རྟེན་གཏོར་མ་དང་ཅེས་

Чтобы очистить — (это) глубокое самоосвобождение услышавших,
В этой практике йогин
В уединённом месте поверх соответствующей мандалы
Расположит опоры Тела, Речи и Ума, торма, и ཨོཾ

ཉིད་སྟོང་མཆོད་རྫས་སྒྲ་ཚོགས་དང་།
སྒྲ་གསལ་ཞལ་ཟས་མཛེས་པར་བཤམ།
རང་ཉིད་ཐེག་ཆེན་བྱང་སེམས་མཆོག་།
དག་སྒྲུང་ལྡན་པས་སྐྱབས་འགྲོར་བརྩོན།

Разнообразные субстанции подношений,
Украшив светильниками и пищей.
Сам с высшей бодхичиттой Махаяны
Обладая чистым видением, усердно принимаю Прибежище: ॐ

А. Вступительная часть.

1. Прибежище:

ན་མོ། སྒྲ་མ་མཆོག་གསུམ་སྐྱ་གསུམ་ལ།
བདག་གཞན་འཁོར་བ་ལས་སྦྱོལ་ཞིང་།
མངོན་སངས་རྒྱས་ཕྱིར་བྱང་རྒྱུ་བར་།
དད་གུས་ལྡན་པས་སྐྱབས་སུ་མཆི།
ལན་གསུམ།

НАМО ॥ К Гуру, Трёх Драгоценностям и Трёх Корням
Я и другие, ради освобождения от сансары,
Чтобы стать подлинным Буддой вплоть до Просветления,
С верой и преданностью приходим за Прибежищем. ॐ

Повтори 3 раза

ནོེ་ མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་མ་ལུས་ཀྱན།
 ཀྱན་རྟོག་ལམ་བྱེད་སྒྲིང་རེ་རྩེ།
 སྐྱུག་བསྐྱེལ་རྒྱ་འབྲས་དབྱིངས་བསལ་ཞིང་།
 བདེར་འགོད་སློན་འཇུག་དོན་དམ་བསྐྱེད་།
 ལན་གསུམ་།

ХО Бессчётные разумные существа, без исключений,
Следуют пути измышлений, как жаль!
Зарождаю (бодхичитту) абсолютную и относительную,
намерения и применения,
Чтобы причины и плод страданий рассеять
в дхармадхату и утвердить в счастье. བློ་མཆོག་ Повтори три раза.

ནོེ་ འགྲོ་བའི་མགོན་མཆོག་ཐུགས་རྩི་ཅན་མེད་
སྒྲོ་གསུམ་གྲུས་པས་ཐུག་འཆལ་ལོེ་
ཕྱི་ནང་མཆོད་འབུལ་སྒྲིག་ལྟུང་བཤགས་མེད་
རྩིས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱལ་བསྐྱར་བཞུགས་མེད་
ཆོས་འཁོར་བསྐྱོར་བསྐྱལ་བྱང་རྒྱལ་བཞུགས་མེད་
ལན་གསུམ་མེད་

ХО Высший Защитник скитальцев, милосердный,
Пред тобой простираюсь тремя вратами с преданностью,
Внешнее и внутреннее подношу,
злодеяния и падения оставляю,
Сорадуюсь, призываю пребывать сто калып и
Вращать Колесо, посвящаю Просветлению. ☸ Повтори три раза.

མཆོད་རྫས་བྱིན་བརྒྱབ་ནི། 4. Благословение подносимых субстанций:

རྟོ་ དངོས་སྤྱུ་འབྱོར་དང་ཡིད་སྤྱུལ་རྫས། མོ བེ་ཤེས་སྤྱུ་འབྱོར་དང་ཡིད་སྤྱུལ་རྫས།
ཉེས་བྲལ་རབ་འབྱམས་ཀྱན་བཟང་གླིན། མོ བེ་ཤེས་སྤྱུ་འབྱོར་དང་ཡིད་སྤྱུལ་རྫས།
ཟག་མེད་བདེ་སྤྱིད་གླ་ན་མེད། མོ བེ་ཤེས་སྤྱུ་འབྱོར་དང་ཡིད་སྤྱུལ་རྫས།
ནམ་མཁའ་མཛོད་དུ་མངའ་དབང་སྤྱུར། མོ བེ་ཤེས་སྤྱུ་འབྱོར་དང་ཡིད་སྤྱུལ་རྫས།

ཨོྭ་ན་མེས་སྤྱུ་འབྱོར་དང་ཡིད་སྤྱུལ་རྫས། མོ བེ་ཤེས་སྤྱུ་འབྱོར་དང་ཡིད་སྤྱུལ་རྫས།
ཨོྭ་ཨུམ་མེས་སྤྱུ་འབྱོར་དང་ཡིད་སྤྱུལ་རྫས། མོ བེ་ཤེས་སྤྱུ་འབྱོར་དང་ཡིད་སྤྱུལ་རྫས།

OM NA MA SAR VA TAT HA GATE BH YE BI SH VA MU KHE BH YAH SAR VA
TA KHAM UT TATE SPA RA NAH IM AM GA GA NA KH AM SWA HA
OM A HUM HA HO HRI

Повтори 3 раза

རྟེན་དང་བརྟེན་པ་བསྐྱེད་པ་ནི།

Б. Основная часть.

1. Зарождение опоры и поддерживаемых:

ཨུམ།

གཟུང་འཛིན་དབྱིངས་དག་ཁྱབ་བརྒྱལ་གྲོང་།

རིས་བྲལ་བརྟེན་བའི་འགག་མེད་ཤར་།

ཟུང་འཇུག་ཡི་ཤེས་རང་གྲོལ་རྩལ་།

རྣམ་དག་བདེ་ཆེན་དག་པའི་ཞིང་།

А Цепляние и цепляющийся очищены в дхату,
всеохватывающий Простор,

Беспристрастная любовь возникает беспрепятственно.

Единение, Изначальное Знание, потенция самоосвобождения,
Совершенно чистое поле великого блаженства. བློ་

རིན་ཆེན་གུའལ་བཀྲམ་རྒྱ་སྐྱེས་བཀྲམ་།

འོར་བྲུ་སྒྲ་ཚོགས་གཞལ་ཡིས་ཁང་།

དབྱུང་སྤུ་ལྷུ་ལྷུ་འདབ་སྤྱོད་བཞུང་།

ཟེའུ་འབྲུ་ལྷུ་བའི་གདན་ཡངས་དབྱུང་།

Драгоценное основание, удивительный лотос,

Дворец из разнообразных драгоценностей,

Посреди него — раскрытый тысячелепестковый лотос утпала,

В его ложе на троне луны точно в центре —

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་ཐུགས་རྗེའི་གར་མཆོད་
ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་འགྲོ་བའི་མགོན་
ཆུང་འབྲུག་བཞི་པ་རྫོགས་སངས་རྒྱལ་
ལྷག་པོའི་རིགས་འཁྲུངས་སྟོན་པ་མཆོག་མཆོད་

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་བཙོ་མའི་མདོག་
སྤྱལ་སྤྱའི་ཆས་རྩྱལ་དོར་སྤྱལ་བཞུགས་
ཕྱག་གཡས་མི་འཇིགས་ས་གཞོན་མཛད་
གཡོན་པས་མི་གཡོ་མཉམ་བཞག་སྟེང་མཆོད་

Как танец милосердия Победителей трёх времён,
Всеведущий Защитник скитальцев,
Четвёртый Проводник, Самьяksamбudda,
Родившийся в роду Шакьев Высший Учитель. བྷཱུཾ

С одним ликом, двумя руками,
цвета рафинированного золота,
В облике нирманакаи сидит в ваджрной позе.
Правая рука бесстрашно подчиняет землю,
Левая в неподвижном равновесии и བྷཱུཾ

ལྷ་བཟེད་སྤྲོས་ཀྱིས་བཀང་བ་བསྐྱམས་མེད་
མཚན་དཔེ་མཛུས་འཛེར་འོད་འབར་ཞིང་མེད་
ཆོས་གོས་རྣམ་གསུམ་སྐྱེལ་གསེལ་མེད་
མཁུན་བརྩེ་རྣམ་པས་འགྲོ་བ་སྦྱོང་མེད་

Держит чашу, наполненную благоуханной водой.
Украшен знаками и признаками, ослепительно сияет,
На теле три вида одеяний Дхармы.
Защищает скитальцев мудростью, любовью и силой. མེད་

གཙོ་བོའི་གནས་ལྗེའི་འོད་སྦྱོང་རུ་མེད་
རྣམ་སྐྱེད་རྩེར་སེམས་རིན་ཆེན་འབྱུང་མེད་
སྐྱེད་མཐའ་དོན་གྲུབ་སྐྱེལ་སྐྱེལ་ཀྱི་ཚུལ་མེད་
མཁུན་བརྩེ་རྣམ་པའི་དཔལ་རུ་རྩོམ་མེད་

В пяти местах центральной фигуры в Просторе света —
Вайрочана, Ваджрасаттва, Ратнасамбхава,
Амитабха и Амогасиддхи в облике нирманакаи,
Излучающие славу мудрости, любви и силы. མེད་

གཙོ་མཆོག་ཆེན་པོའི་གཡས་གཡོན་དུ་
མར་མེ་མཇོད་དང་བྱམས་པ་མགོན་
མཐའ་སྐྱོར་དུས་གསུམ་བྱོན་བཞུགས་འབྱོན་
བསྐྱལ་བཟང་སངས་རྒྱས་སྟོང་ཅུ་སོགས་
ཆགས་བྲལ་སྤྱལ་སྤྱིའི་ཆས་ཚུལ་རྫོགས་

དེའི་མཐར་ཉན་ཐོས་མཆོག་བྱང་དང་
མཆོག་བརྒྱད་དགྲ་བཅོམ་གཏད་རབས་བདུན་
གནས་བརྟན་བཅུ་དྲུག་འཕགས་པའི་སྡེ་
ཆངས་སྟོད་རབ་བྱུང་ཆས་ཚུལ་ལྡན་

Слева и справа от великого Высшего главного —
Дипамкара и Майтреянатха,
Вокруг — ушедшие, пребывающие и будущие трёх времён
Тысяча будд благой калпы и другие,
Бесстрастные, в завершённом облике нирманакаи. བྷ

За ними — шраваки, высшая пара,
Восемь высших, семь преемников-архатов,
Шестнадцать старейшин, классы благородных,
С чистым поведением, посвящённые с подлинной
дисциплиной. བྷ

དེ་རྒྱུ་སྤྱན་གཟིགས་འཇམ་དཔལ་དབྱངས་མེ
ཕུག་རྟོར་ས་སྒྲིང་སྒྲིབ་ཀྱན་སེལ་མེ
ནམ་སྒྲིང་བུམས་པ་ཀྱན་ཏུ་བཟང་མེ
བྱང་སེམས་བྱེ་བ་ཕྲག་ཡས་རྣམས་མེ
ལོངས་སྟོན་རྫོགས་པའི་ཆས་ཚུལ་ལྟན་མེ

За ними — Авалокита, Манджушри,
Ваджрапани, Кшитигарбха, Сарваниварана-Вишкамбхин,
Акашагарбха, Майтрея и Самантабhadра,
Мириады бодхисаттв,
В облачении и украшениях самбохогакаи. མེ

དེའི་མཐར་འཕགས་ཡུལ་གྲུབ་ཐོབ་དང་མེ
རིག་འཛིན་རྣམ་བརྒྱད་པ་སྤྲེལ་བྱང་མེ
བོད་ཡུལ་བཀའ་བབས་རྗེ་འབངས་ལྔ་མེ
དགྲུ་ལྟན་གླེ་མ་རིག་འཛིན་དང་མེ

За ними — сиддхи Земли Благородных,
Восемь Видьядхар, Падмасамбхава,
Мастера передачи земли Тибета, Владыка и поданные, пятеро,
Гуру Хранители Знания с девятью передачами; མེ

རྒྱུད་ཐེ་བཞི་དྲུག་སྐྱབ་ཐེ་དགུའི།
ཡི་དམ་ཞི་ཁྲོ་རབ་འབྲུམས་ལྷ།
ཡུམ་ཆེན་པག་མོ་གཙུག་ཏེར་རྒྱལ།
སང་གཏོང་སྒྲོལ་ཉར་གཅིག་སོགས།

Йидамы четырёх и шести разделов тантр,
девяти разделов садханы,
Необъятные мирные и гневные божества,
Великие Матери — Варахи, Ушниши Виджаи,
Симхамукхи, двадцать одна Тара и другие; :

གནས་ཡུལ་དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་དང་།
མ་མགོན་དམ་ཅན་རྒྱལ་ཆེན་བཞི།
ཆོས་སྐྱོང་ནོར་ལྷ་གནས་གཏོར་སྤུང་།
བརྒྱ་བྱེན་ས་ཡི་ལྷ་མོ་སོགས།

Даки и дакини местности,
Мать, Махакала, Дордже Легпа, Четыре Великих Царя,
Охранители Дхармы, божества богатства, хранители сокровищ,
Небесные боги, богини земли и другие. :

རང་རྟགས་རྒྱན་དང་ཆ་ལུགས་ལྡན་ཅེས་གསལ་བའི་ལྷ་ཚོགས་ལས་ཅེས་འཕྲོས་དབྱིངས་ནས་སྤྱན་དྲངས་གྱུར་ཅེས་

སྒྲོམ་རོལ་དང་གྲུས་གདུང་དབྱངས་ཀྱིས་བསྐྱེད་ཅེས་

2. Призывание. С благовониями и инструментами, преданной верой и приятной мелодией взывай:

སྒྱི་བྱི་མ་ལུས་སེམས་ཅན་ཀྱན་གྱི་མགོན་གྱུར་ཅིང་ཅེས་བདུད་སྒྲེའི་དཔུང་བཅས་མི་བཟད་འཛམས་མཛད་ལྷ་ཅེས་དངོས་རྣམས་མ་ལུས་ཇི་བཞིན་མཁྱེན་གྱུར་པའི་ཅེས་བཅོམ་ལྡན་འཁོར་བཅས་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ་ཅེས་

Все со своими знаками и украшениями.
Итак, из собрания ясных божеств
Исходит свет и призывает из дхату. བྷཱུཿ

ХУМ ХРИ Ставший Защитником
всех разумных существ без исключения,
Божество, разрушившее неодолимые
полчища демонов с ордами,
Познавший все вещи, как они есть, без исключения,
Бхагаван вместе с окружением,
молю, приди сюда! བྷཱུཿ

སྒྱིཾ སྤྱུགས་བཅུར་རབ་འབྱམས་ཞིང་ཁམས་ནཾ
འགྲོ་བའི་མགོན་པོ་སྤྱུགས་རྩེ་ཅནཾ
དུས་གསུམ་བསྐྱལ་བཟང་སངས་རྒྱས་སྟོང་ཾ
ཉན་ཐོས་དབྱ་བཅོམ་གནས་བརྟན་སྟེཾ

В необъятных чистых землях десяти направлений
Милосердные Защитники скитальцев,
Тысяча будд трёх времён благой кальпы,
Шраваки, архаты, старейшины, ུ

ཉེ་སྤྱས་བརྒྱད་དང་བྱང་རྒྱལ་སེམསཾ
གྲུ་མ་རིག་འཛིན་ཙུ་བ་གསུམཾ
ནོར་ལྷ་བརྒྱ་བྱིན་རྒྱལ་ཆེན་བཞིཾ
ཆོས་སྟོང་དམ་ཅན་རྒྱ་མཆོ་རྣམསཾ

Восемь близких Сыновей и бодхисаттвы,
Гуру, Видьядхары, Три Корня,
Божества богатства, небесные боги, четыре Великих Царя,
Океан хранящих самаи Защитников Дхармы, ུ

སྟོན་གྱི་སྤྱགས་དམ་ཞལ་བཞེས་ལྟར་ཅུ།
འགྲོ་བའི་ཚོགས་བསགས་སྒྲིབ་སྦྱང་དང་ཅུ།
སྤྱགས་རྗེའི་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་པའི་ཕྱིར་ཅུ།
ཁྱེད་གྱི་སྤྱགས་དམ་དུས་ལ་བབ་ཅུ།
སྟོན་འདྲེན་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ་ཅུ།
བདག་ཅག་རེ་འབྲས་སྦྱར་མཆིས་མཛོད་ཅུ།

Согласно провозглашённому ранее сердечным обетам,
Чтобы у собрания скитальцев очистить помрачения и
Милосердием благословить.
Пришло время ваших сердечных обетов.
Призываю, сюда явитесь!
Наши надежды быстро исполните! ॐ

ཨོཾ་ཨེ་ཧཱ་མི་བླ་ག་ཕུན་མ་རྒྱ་ཀུ་རྩྱི་ཀ་འི་གྲ་ཉོ་སྐྱ་ས་མ་ཡ་ཇ་ཇ་ཅུ།

OM EXHYAHI BHAHAVAN MAHA KARUNIKA
TRISHYA HO SARVA SAMAYA DZA DZA

3. Просьба пребывать:

ХУМ: Из дхармадхату
пришедшие Победители и Сыновья
Мудростью, любовью и силой сюда призванные,
Нераздельные с самаясаттвами,
Молю, пребывайте на ваджрных тронах. :

БАДЗРА САМАЯ СТВАМ 〰〰

ཕུག་འཆལ་ལོ།

4. Простирание

ན་མོ།

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་བསྐལ་བཟང་སྟོང་།

ཉན་ཐོས་དབྱ་བཅོམ་གནས་བརྟན་སྡེ།

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རིག་འཛིན་ཚོགས་།

ཙུག་ཙུག་དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོ་ལ།

སྒོ་གསུམ་གྲུས་པས་ཕུག་འཆལ་ལོ།

НАМО བློ་

Тысяча Будд благой калпы трёх времён,

Подразделения шраваков, архатов, старейшин,

Собрание бодхисаттв и славных видьядхар,

Океан Трёх Корней и хранителей обетов,

С преданностью тремя вратами перед вами простираюсь. བློ་

ན་མོ་ན་མ་ལྷོ།

НАМО НАМА ХУМ བློ་

མཆོད་པ་ནི།

5. Подношение:

རྟོ། རབ་འབྱམས་རྒྱ་མཚོ་དཔག་མིན་ན།
མཆོད་ཡོན་ཞབས་བསིལ་ཡུལ་མཛེས་།
དྲི་ཞིམ་བདུག་སྟེན་སྒྲུང་གསལ་དང་།
དྲི་ཆབ་ཞལ་བས་རོལ་མེད་སྟེ།

གཟུགས་མཛེས་སྒྲི་སྟན་དྲི་རོ་རིག་།
བཀྲ་ཤིས་ཏྲགས་བརྒྱད་རྒྱལ་སྟོན་བདུན་།
རིན་ཆེན་བདུན་དང་རྩ་མཚོག་བརྒྱད་།
ཕྱོགས་བཅུར་རབ་འབྱམས་ཞིང་ཁམས་མཛེས་།

ХО Подобно необъятному бездонному океану:
Питьевая вода, вода для стоп, прекрасный утпал,
Ароматные благовония, светильник,
Духи, пища, музыка; :

Красивые формы, мелодичные звуки,
запахи, вкусы, прикосновения;
Восемь символов удачи, семь атрибутов царя мира,
Семь драгоценностей и восемь высших субстанций;
Прекрасные бескрайние чистые земли
в десяти направлениях; :

དཔག་བསམ་ལྗོན་ཤིང་རིན་ཆེན་རིམ་
 ཡན་ལག་བརྒྱད་ལྷན་དྲངས་པའི་མཆོཾ
 རྒྱུ་ལྷ་ཁང་བརྟེན་སྒྲུ་རི་གདུགས་མཆོཾ
 རྒྱལ་མཆོན་བྱ་བ་བྱ་ཕྱིད་བྱིལ་མཆོཾ
 རྩ་བཟའ་བཟའ་བཏུང་མཛེས་རྒྱན་དང་མཆོཾ
 ལྷ་སྐྱ་ལྷ་མོ་སྐྱ་བོ་གར་མཆོཾ
 བདག་ལུས་ལོངས་སྤྱོད་དག་ཆོག་གས་ཀྱན་མཆོཾ
 ཀྱན་བཟང་མཆོད་སྤྱོད་རྒྱུ་མཆོ་སྐྱལ་མཆོཾ
 རྒྱལ་བ་རྒྱུ་མཆོ་ཆོག་གས་ལ་འབུལ་མཆོཾ
 འགྲོ་བའི་ཆོག་གས་རྒྱུ་གས་སྤྱི་བ་གཉིས་བྱང་མཆོཾ
 དོན་གཉིས་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པར་ཤོག་མཆོཾ

Древа желаний, драгоценная гора,
 Океан с водой восьми видов чистоты,
 Драгоценные павильоны, балдахины, зонты,
 Победные стяги, сети, гирлянды и колокольчики;
 Одевания, еда, питьё, орнаменты; བྱིལ་མཆོཾ

Песни и танцы богов, богинь и нагов;
 Моё тело, имущество и всё собрание добродетели —
 Волшебный океан облаков подношений Самантабхадры
 Предлагаю собранию океана Победителей.
 Пусть у скитальцев завершатся накопления,
 очистятся два помрачения,
 И естественно осуществляются две цели. བྱིལ་མཆོཾ

ཨོཾ་བདེ་ཨཱ་ཁྱོ་པདྱ་པུཤེ་དུཔེ་ཨཱ་ལོ་གེ་གཞུ་ནི་མིང་ཤུ་མེ་ག་ལོ་སང་པུ་ཇ་ཨཱ་ཁྱོ་

OM BAZRA ARGHAM PADJAM PUSHE DYPE ALOKE GANDHE
NEVIDYA SHABDA MANGALAM SARVA PUDZA A HUM :

བསྟོད་པ་ནི།

6. Восхваление.

ན་མོ། མགོན་པོ་བྱུགས་རྗེ་ཆེར་ལྡན་པ།
ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་སྟོན་པ་མཆོག་།
རྣམ་འབྲེན་བཞི་པ་སངས་རྒྱས་སྟོང་།
གྲོ་གསུམ་གྲུས་པས་ཐུག་འཆལ་བསྟོད།

НАМО : Защитник, Великомилосердный,
Всеведущий, Высший Учитель,
Четвёртый Предводитель и тысяча будд,
Тремя вратами преданно простираюсь и восхваляю. :

གདུལ་བྱ་མཁའ་བྱུང་འགྲོ་རྣམས་ལུང་
བརྩེ་བས་རྗེས་ཆགས་བྱང་སེམས་ཚོགས་ལུང་
ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་མངའ་རྣམས་ལུང་
དང་བའི་ཡིད་ཀྱིས་གྲུས་པས་བསྟོད་ལུང་

བྱིན་རྒྱལ་མཁའ་ལས་ཆར་སྒྲིན་འབྲིགས་ལུང་
དངོས་གྲུབ་གསུང་རྒྱུན་འབབ་ཅིང་ལུང་
སྒྲིན་ལས་འགྲོ་ཀྱན་སྒྲིན་ཅིང་གྲོལ་ལུང་
ཅུ་གསུམ་ལྟ་ཚོགས་རྣམས་ལ་བསྟོད་ལུང་

Преданно с радостным умом восхваляю
Собрание бодхисаттв Могучих и Великомилосердных,
Заботящихся с любовью о
Необъятных как небо скитальцев, которых нужно укротить. ཨོཾ

В небе благодати собравших клубы облаков и
Проливающих поток достижений, подобный Ганге,
Чьи деяния ведут к созреванию и освобождению скитальцев,
Собрание божеств Трёх Корней восхваляю. ཨོཾ

ཉོ། ཐུགས་རྗེ་ཆེ་མངའ་བདག་ལ་དགོངས།
 བདག་སོགས་འགྲོ་བ་མ་ལུས་ཀྱིས།
 ཐོག་མ་མེད་ནས་ད་ལྟའི་བར།
 མ་རིག་འཁྲུལ་པས་བདག་ཉོན་ཏེ།

Могучий Великомилосердный, внимай мне!
 Я и другие скитальцы, без исключения,
 С безначальных времён и до настоящего момента (пребываем)
 В неведении, отягощены иллюзорностью «я». བྱེད།

མི་དགེ་བཅུ་དང་མཚམས་མེད་ལྔ།
 ཉེ་བ་ལྷུ་བཞི་ལོག་བརྒྱད་སོགས།
 སོ་བྱང་སྒྲགས་ཀྱི་དམ་འགལ་དང་།
 སྒྲོག་སུམ་སྒྲིག་སྒྲིབ་ཉེས་ལྷུང་དང་།
 སྒྲིབ་གཉིས་བག་ཆགས་འགལ་འཁྲུལ་གྱིན།

Десять недобродетелей, пять беспределов,
 Близкие, четыре тяжёлых проступка, восемь обратных,
 Нарушения обетов пратимокши, бодхисаттв и мантры,
 Ошибки и падения злодеяний и помрачений трёх врат,
 Все скрытые склонности и запутанность двух помрачений བྱེད།

མི་གསང་མི་སྟོང་གཞིང་ཞིང་འགྲོད་ཅེས་
 མྱིང་གནས་མཐོལ་བཤགས་བྱང་ཞིང་དགུང་
 ཕྱིན་ཆད་མི་བགྱིད་དམ་བཅའ་འཛིན་ཅེས་
 མི་སྒྲིབ་ཆངས་པའི་དངོས་གྲུབ་སྟོལ་ཅེས་

Не скрываю, не таю, сожалею и раскаиваюсь;
 От всего сердца признаю, оставляю, убираю и очищаю.
 Впредь буду хранить обязательства без нарушений.
 Ниспошлите достижения неомрачённой чистоты. ཨོཾ

ཨོཾ་བཏུང་ས་རྩ་ས་མ་ཡུལ་ལུ་ མ་རྩ་སྤྱུ་ལ་ཡུལ་ལུ་ བཏུང་ས་རྩ་རྩོམ་པ་རྩུལ་ལུ་ རྩོམ་མི་སྤྱུ་ལུ་ སྤྱུ་རྩོམ་མི་སྤྱུ་ལུ་ སྤྱུ་རྩོམ་མི་སྤྱུ་ལུ་
 ཨ་རྩ་རྩོམ་མི་སྤྱུ་ལུ་ སུམ་སྤྱི་སྤྱི་བྱ་ཡུལ་ལུ་ སུམ་ཀུམ་སྤྱི་བྱ་ལུ་ ཅི་རྩོམ་པའི་ལུ་ ཀུམ་སྤྱི་བྱ་ལུ་ ཅི་རྩོམ་པའི་ལུ་ སྤྱི་བྱ་ལུ་
 སུམ་རྩོམ་པའི་ལུ་ སྤྱི་བྱ་ལུ་ བཏུང་ས་མི་སྤྱུ་ལུ་ བཏུང་ས་མི་སྤྱུ་ལུ་ བཏུང་ས་མི་སྤྱུ་ལུ་ བཏུང་ས་མི་སྤྱུ་ལུ་

ОМ БАДЗРАСАТВА САМАЯ МАНУПАЛАЯ БАДЗРАСАТВА ТВЕНОПА ТИЩТА ДРИДХО
 МЕБХАВА СУТОЩЁ МЕБХАВА СУПОЩЁ МЕБХАВА АНУРАКТО МЕБХАВА САРВА
 СИДДХИ МЕПРАЯЦЦА САРВА КАРМА СУЦАМЕ ЦИТТАМ ШРИЯМ КУРУ ХУМ ХА ХА
 ХА ХА ХО БХАГАВАН САРВА ТАТХАГАТА БАДЗРА МАМЕ МУНЬЦА БАДЗРИ БХАВА
 МАХА САМАЯ САТВА А ཨོཾ

ཚང་བར་བཟོད་ཅིང་ཡན་ལག་ལྷན་མ་རྣམས་ནི།

После произнесения, оставшаяся часть:

རྟོ།
ཕྱོགས་བཅུའི་རྒྱལ་སྤྱོད་ཅིག་འཛིན་དགོངས་མེད་
རྒྱལ་བའི་ཕྱོགས་བསྐྱེད་མཛད་ཕྱིན་དང་།
སྐྱེ་འཕགས་བསོད་ནམས་དགེ་ཚོགས་ལ་
དགའ་བས་རྒྱུ་ཡི་རང་ངོ་།

ХО Победители, сыновья и Хранители Знаний
в десяти направлениях, внимайте!
Деяниям, рождённым Умом Победителей, и
Собранию добродетельных заслуг благороднорождённых
Блаженно сорадуюсь! :

མཐའ་ཡས་འགྲོ་རྣམས་སྤྱད་བསྐྱེད་ལས་མེད་
སྐྱོལ་ཕྱིར་ཆོས་འཁོར་བསྐྱོར་བར་བསྐྱེད་ལ་
བསྐྱེད་པ་བྱེ་བ་བསམ་ཡས་སུ་
སྤྱང་ན་མི་འདའ་བཞུགས་གསོལ་འདེབས་མེད་
དུས་གསུམ་བསགས་པའི་དགེ་ཚོགས་རྣམས་མེད་
འགྲོ་རྣམས་བྱང་རྒྱལ་ཐོབ་ཕྱིར་བསྐྱེད་ལ་

Чтобы бессчётных скитальцев освободить от страданий,
Призываю повернуть Колесо Дхармы.
В течении безмерных калып,
Молю, пребывайте и не уходите в нирвану.
Всё собрание добродетели, накопленной в трёх временах,
Посвящаю, чтобы скитальцы обрели Просветление. :

དམ་བཅའ་ནི། 8. Обеты:

རྟོ། བདེ་གཤེགས་དབང་ཕུག་ཁྱེད་ཅི་འདྲེ།
དེ་འདྲ་ཁོ་ནར་བདག་གྱུར་ཅིག།
བྱང་རྒྱལ་ཐུགས་བསྐྱེད་སྤྱོད་མཆོད་ལྟར།
འགྲོ་བའི་དོན་དུ་བདག་གིས་སྤྱོད།
སྤྱོམ་གསུམ་ཡང་དག་བདག་བཟུང་ན།
བདག་ལ་བྱིན་རྒྱལ་ས་དངོས་གྲུབ་སྤྱོད།

བསྐྱེན་པ་ནི། 9. Приближение:

ཆོག་མཁན་གྱི་གནས་གསུམ་ལས་འོད་དང་འོད་ཟེར་འཇའ་འོད་ཐིག་ལེ་སྐྱེད་ཡིག་འབྱུང་ཕུག་མཆོད་གྱི་རྣམ་པ་དཔག་ཏུ་མེད་པ་བྱུང་ནས་བདག་སོགས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་གྱི་སྒོ་
གསུམ་ལ་ཐིམ་པས་དབང་དང་བྱིན་རྒྱལ་ས་དངོས་གྲུབ་མ་ལུས་པ་ཐོབ་པར་བསམ།

У всего поля собрания из трёх мест исходят свет, совершенно непостижимые лучи радуги, бинду, Тела, слоги, атрибуты. У меня и всех разумных существ без исключения растворяются в трёх вратах. Благодаря этому правомочности, благословения и сиддхи, без исключения, обретаются (так представляй). བ

ХО Владыки, Сугаты! Подобно вам

И я точно таким стану.

Согласно поведению зарождѐнной бодхичитты

Я буду действовать на благо скитальцев.

Я принял совершенно чистые тройные обеты,

Ниспошлите мне благодать и достижения. བ

ཏད་ཐཱ། ཨོྃ་མུ་ནི་མུ་ནི་མ་ལུ་མུ་ནི་སྣུ་རུཾ།

ТАДЬЯТА ОМ МУНИ МУНИ МАХА МУНИ СВАХА ॐ

ཞེས་མོས་གྲུས་དང་པ་དྲག་པོས་སྒྲིང་ནས་ཅི་ལྟ་ས་བརྒྱ་བར་བྱེ།

Так повторяй сколько можешь с сильной настойчивостью, преданностью и верой от всего сердца. ॐ

སྤྱར་ཡང་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས་མེད། སྒྲོད་བཅུད་ཀྱི་རྒྱུད་པ་སེལ་མེད། བདུད་དང་མུ་སྒྲིགས་ལྟ་ངན་ལོག་འདྲིན་རྒྱལ་བ་སེན་བཤེད་བཅན་དམ་སྲི་འགབ་འདྲི་བྱུད་ཐོད་རྣམས་ཚར་གཅོད་མེད།
རིགས་དྲུག་གི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྤྱུག་བསྐྱེད་རྒྱུ་འབྲས་ཐམས་ཅད་སྦྱངས་ཤིང་མེད། བདེ་ཆེན་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ས་ལ་འགོད་པར་མོས་མེད།

Вновь лучи света исходят. Недостатки сосуда и содержимого устраняют.

Мар, тиртхиков, извращённые взгляды, влияния и проклятия сбивающих с пути демонов гьялпо, сенмо, шед, цен, дамси, габдрэ высвобождают и разрушают. Причины и результаты страданий всех разумных существ шести семейств очищаются. (Существа) устремляются к обретению великого блаженства — уровня Будды. ॐ

ཏཱ་ཐཱ། ཨོྃ་མུ་ནི་མུ་ནི་མ་རྩ་མུ་ནི་སྤྱ་རྩེ། ཨོྃ་ཤྱ་གྱི་ཤ་རི་མྱོང་། ཨོྃ་མ་རི་པརྩེ་མྱོང་། ཨོྃ་བརྩེ་ཤ་རི་མྱོང་།
 ཨོྃ་ཡེ་རྩམ་དེ་རྩ་ཤ་བྱ་ཤྱ་དེ་རྩེ་རྩེ་ཤྱ་གཏེ་རྩ་ཤ་དཏེ། དེ་རྩེ་ཡེ་ནི་རོ་རྩ་ཨོྃ་ཤྱ་གྱི་མ་རྩ་ཤྱ་མ་རྩེ་སྤྱ་རྩེ།
 བདག་སེགས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནད་གདོན་བར་ཆད་སྒྲིག་སྒྲིབ་སྒྲུག་བསྐལ་ཐམས་ཅད་ནི་བར་གྱི་ཕྱུང་ཅིག་
 ཤྱེནྱ་རྩེ་ཡེ་སྤྱ་རྩེ།

ТАДЪЯТА ОМ МУНИ МУНИ МАХА МУНИ СВАХА
ОМ ВАГИШВАРИ МУМ ОМ МАНИ ПАДМЕ ХУМ ОМ БАДЗРАПАНИ ХУМ
ОМ Е ДХАРМА ХЕТУПРАБХАВА ХЕТУНТЕЩАН ТАТХАГАТО ХЪЯВАДАТ
ТЕЩАНЧАЙО НИРОДХА ЭВАМВАДИ МАХАШРАМАНА СВАХА

Мои и всех разумных существ — недуги, демонические влияния, препятствия, злодеяния, помрачения, страдания — полностью да успокоятся!

ШАНТИМ КУРУЕ СВАХА

Повтори минимум 21 раз

དམིགས་པའི་མདེུ་ཁ་བསྐྱར་ཞིང་བསྐྱར་བར་བྱའོ།
བསྐྱར་པས་ཡོན་ཏན་དཔག་ཏུ་མེད་ཐོབ།
གནས་སྐབས་ནད་གདོན་འཇིགས་བརྟུན་རྒྱུན།
སྟོད་བཙུན་སྐྱད་པ་འབྲུགས་རྩོད་གོགས།

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་དང་།
སྤྲིག་སྤྱང་སྤྱག་བསྐྱལ་མ་ལུས་ཞི།
ཆོ་བསྟོན་དཔལ་འབྱོར་ཡེ་ཤེས་རྒྱས།
ཁམས་གསུམ་དབང་སྤྱད་ཆོས་སྤྱིད་འཕེལ།

འགད་སྦྱབ་བསྟན་རྒྱས་དངོས་སྦྱབ་ཐོབ།
མཐོང་ཐོས་བྱན་རྟེན་གྲོལ་བ་དང་།
མཐར་ཐུག་དོན་གཉིས་མངོན་གྱུར་ནས།
སྤྱིན་ལས་འབད་མེད་ཐོབ་པས་ཟབ།

С образом на острие наконечника стрелы повторяй мантру.
От повторения обретёшь непостижимые качества;
Неблагоприятные обстоятельства, недуги, демонические влияния,
условия восьми страхов,
Недостатки сосуда и содержимого, ссоры, помехи, :

Внешние, внутренние и тайные препятствия,
Злодеяния и падения, страдания, без исключений, успокоятся.
Долголетие, заслуги, благоденствие и мудрость увеличатся.
Три мира подчинятся, духовная власть возрастет. :

Изучение и практика Учения расширятся, сиддхи будут обретены.
Тот, кто увидит, услышит, вспомнит, коснётся — освободится,
Подлинно исполнив две цели до предела,
Глубокий смысл активности без усилий будет обрётён. :

རྗེས་རིམ་མཆོད་བསྟོད་བཤགས་པ་བྱེད་ ཉེར་བསྟུ་ནི།

ཏྲོ་

སྒོ་ད་བཅུད་འོད་ལྷ་ལྷ་ཆོགས་ཀྱན་ཅེ།

འོད་ལྷ་གཙོ་མཆོག་ཐུབ་དབང་ལ་ཅེ།

དེ་ཉིད་དབྱེས་པ་ཆེན་པོའི་ངང་ཅེ།

ངང་ལ་ཐིམ་པས་བྱིན་རྒྱབས་ཐོབ་ཅེ།

ངང་ཡང་གསང་གསུམ་རྟོ་རྟེན་འོད་ཅེ།

འགྲོ་འདྲིན་དོན་གཉིས་འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅེ།

В. Завершение. Подношение, восхваление, раскаяние (стр. 3/82).

1. Растворение:

ХО

Сосуд и содержимое, всё собрание божеств тает в свет.

В свет тает главная фигура, Владыка Муни,

В состоянии самой великой радости

Растворяется во мне, и благодать обретается.

И вновь в состоянии ваджр трёх тайн

Осуществляются две цели Предводителя скитальцев. ཨྱ

བསྐྱེད་སྤྱོད་ནི།

2. Посвящение и молитва:

ནོེ་ སྤྲུལ་སྤྲུལ་བཟུང་ཆུལ་བ་སྤྲུལ་བཅས་དགོངས་མེད་
བདག་གཞན་དུས་གསུམ་བསལ་དགོངས་མེད་
འགྲོ་བའི་ཀུན་རྟོག་སྤྲུལ་བསྤུལ་སྤྲུངས་མེད་
བདེ་ཆེན་མངོན་གྲུབ་ཆུབ་སྤྲིང་བསྤྲོེ་

དེང་ནས་བསྐྱལ་པ་ཇི་སྟིང་བར་མཐའ་ཡས་འགྲོ་བའི་དོན་ཉིད་དུ་གསང་གསུམ་ཡི་ཤེས་མངོན་གྱུར་ཅིང་འགྲོ་དོན་སྟོན་ལས་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་མཐོང་ཐོས་དྲན་རིག་འབྲེལ་ཐོགས་རྣམས་ལྟུང་གདལ་ཆོས་དབྱིངས་དག་གྱུར་ཅིག་ལ།

ХО Посвящаю Намерение Победителей и
Сыновей десяти направлений, и
Добродетель, собранную мною и другими в трёх временах,
Чтобы все скитальцы очистились от
измышлений и страданий,
И обрели подлинное великое счастье, Просветление. ॐ

С этого момента, во всех калыпах,
Ради блага бессчётных скитальцев
Да постигну подлинно Изначальное Знание трёх таинств
И естественно осуществляю деяния на благо скитальцев.
Благодаря видению, слышанию, памятованию, касанию,
связи, ношению
И распространению (этой практики) да очистится в дхармадхату. ∴

བཀྲ་ཤིས་ནི།

3. Слова удачи:

སྒྲིམ་དགོན་མཆོག་རྣམ་པ་གསུམ་།
ཅུ་གསུམ་རྒྱ་མཚོའི་བདེན་པའི་མཐུས་།
བསྟན་འགྲུའི་ཉེས་ཆོགས་ཀྱན་བྲལ་ཞིང་།
བསྟན་དར་ལེགས་ཆོགས་རྒྱས་པ་དང་།
བཀྲ་ཤིས་དགེ་ལེགས་ལུན་ཆོགས་ཤོག་།

Пусть силой истины Гуру, Трёх Драгоценностей

И океана Трёх Корней

Учение и скитальцы полностью освободятся от всех ошибок,

Учение распространяется, прекрасные накопления растут,

Удача, счастье и благополучие процветают. བྱེད་

བཀྲ་ཤིས་མཐའ་རྒྱས་བསྐྱོབ་བྱུང་།
མཉམ་མེད་ཐུབ་དབང་རྩ་བ་གསུམ་།
ཞལ་བཟང་ཀུན་མོག་དོར་གདན་དུ་།
མཇལ་ཞིང་བྱིན་རྒྱབས་ཐོབ་པ་སྒྲུང་།

Посвящая, чтоб ширилась удача до края.
Несравненного Владыки Мудрых и Трёх Корней
С благим ликом в Катхок Дорджедене встретившись,
Получил благословение и видение. བྷ

སྟོན་ལྷན་ནུ་ཐས་གྲུས་བསྐྱེལ་དོར་།
གྲོང་ཡངས་དེ་རྗེའི་དག་སྒྲུང་ངང་།
བཅོས་མེད་དག་པས་དཔེ་རྩ་བསྐྱུར་།
དག་འདིས་བསྐྱུན་དར་འགྲོ་བདེ་ཞིང་།
མཐོང་ཐོས་དྲན་རེག་གྲོལ་གྱུར་ཅིག་།

Согласно уважительной просьбе восхищённого Натхи,
В состоянии чистого видения Лонгьянг Дордже
Без изменений, чисто, на бумаге изложил.
Благодаря этой добродетели пусть Учение распространяется,
и скитальцы обретут счастье,
И освободятся видением, слышанием, памятованием и касанием. བྷ

Это удивительное сокровище быстро перевёл Донла Пема Дудул Дордже. Да будет благо!